

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 25 gennaio 2022

Aoste, le 25 janvier 2022

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 182 a pag. 183

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione —
Leggi e regolamenti —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 184
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali —
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale..... —
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 186

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 225
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 182 à la page 183

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 184
Actes des Assesseurs régionaux..... —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région —
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional.. —
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 186

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 225
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Decreto 12 gennaio 2022, n. 16.

Arrêté n° 16 du 12 janvier 2022,

Nomina della signora Katya FOLETTO in qualità di consigliera di parità della Regione Autonoma Valle d'Aosta, per la durata della XVI legislatura, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53 ed in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 18 in data 10 gennaio 2022.

portant nomination, pour la durée de la XVI^e législature, de Mme Katya FOLETTO en qualité de conseillère régionale chargée de l'égalité des chances au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009 et en application de la délibération du Gouvernement régional n° 18 du 10 janvier 2022.

pag. 184

page 184

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Comune di AYAS. Decreto 30 dicembre 2021, n. 1.

Commune d'AYAS. Acte n° 1 du 30 décembre 2021,

Esproprio dei beni immobili occorrenti per i lavori di adeguamento della stazione intermedia di trasferimento rifiuti solidi urbani ed assimilabili sita in Frazione Corbet nel Comune di AYAS.

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de mise aux normes du centre de stockage intermédiaire des ordures ménagères ou assimilées à Corbet, dans la commune d'AYAS.

pag. 186

page 186

Comune di ARVIER. Statuto.

Commune d'ARVIER. Statuts.

Articoli modificati con deliberazione del Consiglio comunale n. 53 del 28/12/2021 .

Articles modifiés par la délibération du Conseil communal n° 53 du 28 décembre 2021.

pag. 188

page 188

Comune di CHARVENSOD.

Commune de CHARVENSOD.

Modifica art. 11 "Consiglio comunale" dello statuto comunale apportate con D.C.C. n. 57 del 30 dicembre 2021.

Modification de l'art. 11 (Conseil communal) des statuts de la Commune, approuvée par la délibération du Conseil communal n° 57 du 30 décembre 2021.

pag. 192

page 192

Comune di ISSIME. Statuto comunale.

Commune d'ISSIME. Statuts communaux.

pag. 193

page 193

PARTE TERZA

TROISIÈME PARTIE

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

AVIS DE CONCOURS

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI**

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Bando di concorso interno, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. dodici aiuto collaboratori (categoria C – posizione C1/F) con il profilo di sovrintendente forestale, nell'ambito dell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta.

pag. 225

Bando di concorso interno, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. otto collaboratori (categoria C – posizione C2/F) con il profilo di ispettore forestale, nell'ambito dell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta.

pag. 227

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale 2021/2024 (approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1470 in data 15 novembre 2021).

pag. 229

Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis.

Parziale rettifica del bando della procedura selettiva, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente tecnico di secondo livello (qualifica unica dirigenziale), da assegnare all'organico dell'Unité des Communes Valdôtaines Grand-Paradis.

pag. 230

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

Estratto del bando di concorso pubblico per esami finalizzato alla copertura di due posti a tempo pieno e indeterminato di collaboratore tecnico professionale – categoria D del CCNL del comparto Sanità, nell'ambito dell'organico dell'agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta (ARPA).

pag. 233

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

Avviso di mobilità volontaria finalizzato alla copertura di un posto a tempo pieno e indeterminato di un collaboratore sanitario professionale – categoria D del CCNL del comparto Sanità, nell'ambito dell'organico dell'ARPA, organismo tecnicamente accreditante (OTA).

pag. 235

Extrait de l'avis de concours interne, sur titres et épreuves, en vue du recrutement de douze aides collaborateurs – surintendants forestiers (catégorie C – position C1/F), dans le cadre du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

page 225

Extrait de l'avis de concours interne, sur titres et épreuves, en vue du recrutement de huit collaborateurs – inspecteurs forestiers (catégorie C – position C2/F), dans le cadre du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

page 227

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale 2021/2024 (approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 1470 du 15 novembre 2021).

page 229

Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis.

Rectification de l'extrait de l'avis de procédure de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant technique du deuxième niveau (catégorie unique de direction), dans le cadre de l'organigramme de l'Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis.

page 230

Agence régionale pour la protection de l'environnement.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de deux collaborateurs techniques professionnels, catégorie D au sens de la convention collective nationale du travail du secteur de la santé, dans le cadre de l'organigramme de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste.

page 233

Agence régionale pour la protection de l'environnement.

Appel à candidatures en vue du recrutement, par mobilité volontaire et sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un collaborateur sanitaire professionnel, catégorie D au sens de la convention collective nationale du travail du secteur de la santé, à affecter à l'organisme technique d'accréditation institué auprès de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste, dans le cadre de l'organigramme de celle-ci.

page 235

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 12 gennaio 2022, n. 16.

Nomina della signora Katya FOLETTO in qualità di consigliera di parità della Regione Autonoma Valle d'Aosta, per la durata della XVI legislatura, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53 ed in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 18 in data 10 gennaio 2022.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato il decreto legislativo 23 maggio 2000, n. 196 (Disciplina dell'attività delle consigliere e dei consiglieri di parità e disposizioni in materia di azioni positive, a norma dell'art. 47 della legge 17 maggio 1999, n. 144) e, in particolare, l'articolo 10, comma 4, che stabilisce che le Regioni a statuto speciale e le Province autonome di Trento e di Bolzano adeguino la propria legislazione ai principi desumibili dal decreto stesso con le modalità previste dai rispettivi statuti;

richiamato il decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198 (Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della legge 28 novembre 2005, n. 246) e, in particolare, gli articoli 12 e 13, che prevedono la nomina delle Consigliere e dei Consiglieri di parità a livello nazionale, regionale e provinciale, le attribuzioni e i requisiti di specifica competenza ed esperienza pluriennale in materia di lavoro femminile, di normative sulla parità e pari opportunità nonché di mercato del lavoro, comprovati da idonea documentazione;

richiamato il Capo III della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53 (Disposizioni in materia di Consulta regionale per le pari opportunità e di consigliere/a regionale di parità), che detta disposizioni in materia di consigliere/a di parità in attuazione del decreto legislativo 196/2000 e in conformità ai principi di cui al decreto legislativo 198/2006, e, in particolare, l'articolo 16, che disciplina il procedimento di nomina del/la Consigliere/a di parità regionale, prevedendone l'avvio mediante la pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione di un avviso pubblico in cui sono indicati l'intenzione della Regione di procedere alla nomina, i requisiti richiesti per rico-

DEUXIÈME PARTIE

ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 16 du 12 janvier 2022,

portant nomination, pour la durée de la XVI^e législature, de Mme Katya FOLETTO en qualité de conseillère régionale chargée de l'égalité des chances au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009 et en application de la délibération du Gouvernement régional n° 18 du 10 janvier 2022.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu le décret législatif n° 196 du 23 mai 2000 (Réglementation de l'activité des conseillères et des conseillers chargés de l'égalité des chances et dispositions en matière d'actions positives, aux termes de l'art. 47 de la loi n° 144 du 17 mai 1999) et, notamment, le quatrième alinéa de son art. 10 qui établit que les Régions à statut spécial et les Provinces autonomes de Trento et de Bolzano doivent harmoniser leur législation aux principes dudit décret, suivant les modalités prévues par les statuts y afférents ;

Vu le décret législatif n° 198 du 11 avril 2006 (Code de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 246 du 28 novembre 2005) et, notamment, ses art. 12 et 13 qui réglementent la nomination des conseillères et des conseillers chargés de l'égalité des chances à l'échelon national, régional et provincial ainsi que les attributions de ceux-ci et qui établissent que lesdits conseillères et conseillers doivent justifier de compétences spécifiques et d'une expérience pluriannuelle, attestées par une documentation appropriée, dans les domaines de l'emploi féminin, de la réglementation en matière de parité et d'égalité des chances, ainsi que du marché du travail ;

Vu le chapitre III de la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009 (Dispositions relatives à la Conférence régionale pour l'égalité des chances et au conseiller/à la conseillère régional/e chargé/e de l'égalité des chances) qui établit les dispositions en matière de conseillères et de conseillers chargés de l'égalité des chances en application du décret législatif n° 196/2000 et dans le respect des principes visés au décret législatif n° 198/2006 et, notamment, son art. 16, au sens duquel la procédure de nomination du/de la conseiller/conseillère régional/e chargé/e de l'égalité des chances démarre par la publication au Bulletin officiel de la Région d'un appel à candidatures indiquant l'intention de la Région de nommer le conseiller ou la

prire l'incarico e il termine di trenta giorni dalla pubblicazione dell'avviso per la presentazione delle domande presso il Dipartimento politiche del lavoro e della formazione;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1182 in data 20 settembre 2021, recante "Approvazione dell'avviso pubblico per la designazione del/la Consigliere/a di parità della Regione autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale 53/2009. Modifica in aumento di prenotazione di spesa e prenotazione di spesa.";

dato atto che, a seguito della procedura di accertamento dei requisiti da parte della Commissione deputata, di cui all'articolo 16, comma 5, della legge regionale 53/2009, con deliberazione della Giunta regionale n. 18 in data 10 gennaio 2022, è stata designata all'incarico di Consigliera di parità della Regione autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 16 della l.r. 53/2009, la signora Katya FOLETTO;

preso atto che l'articolo 16, comma 1, della legge regionale 53/2009 stabilisce che la nomina avvenga con decreto del Presidente della Regione e che il medesimo sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

atteso che l'articolo 18, comma 1, della legge regionale 53/2009 stabilisce che *"l'incarico di consigliere/a regionale di parità dura per tutta la legislatura del Consiglio regionale"*;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale 785 in data 19 giugno 2018, recante "Prime indicazioni organizzative in materia di privacy. Individuazione dei dirigenti responsabili delle Strutture organizzative quali delegati al trattamento", con cui è stato stabilito un assetto organizzativo interno all'Amministrazione regionale utile a garantire il rispetto dei principi applicabili al trattamento dei dati personali e degli adempimenti derivanti dalla normativa euronitaria e statale in materia di protezione dei dati personali;

ritenuto opportuno individuare, in conformità a quanto già disposto in materia rispetto ai dirigenti responsabili delle Strutture organizzative regionali, la Consigliera di parità della Regione autonoma Valle d'Aosta, per i trattamenti di propria competenza, quale "delegata al trattamento di dati personali, demandando a successivi atti la definizione dei compiti della stessa;

ritenuto pertanto necessario dare seguito alle disposizioni contenute nella deliberazione della Giunta regionale n. 18 in data 10 gennaio 2022, procedendo alla nomina della Consigliera di parità della Regione autonoma Valle d'Aosta;

Su proposta della Coordinatrice del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione;

conseillère en question, les conditions requises pour exercer les fonctions y afférentes et le délai de trente jours à compter de la date de publication de l'appel en cause pour la présentation des candidatures au Département des politiques du travail et de la formation ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 1182 du 20 septembre 2021 (Approbation de l'appel à candidatures pour la nomination du/de la conseiller/conseillère régional/e chargé/e de l'égalité des chances, au sens de l'art. 16 de la LR n° 53/2009, augmentation des crédits réservés et réservation des crédits y afférents) ;

Considérant qu'à la suite de la procédure de vérification des conditions requises de la part de la commission d'évaluation visée au cinquième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 53/2009, Mme Katya FOLETTO a été désignée conseillère régionale chargée de l'égalité des chances par la délibération du Gouvernement régional n° 18 du 10 janvier 2022, au sens de l'art. 16 de ladite loi régionale ;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 53/2009 établit que la conseillère régionale chargée de l'égalité des chances est nommée par un arrêté du président de la Région qui doit être publié au Bulletin officiel de celle-ci ;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 18 de la LR n° 53/2009 établit que le mandat de conseillère régionale chargée de l'égalité des chances est attribué pour la durée de la législature ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 785 du 19 juin 2018 (Premières indications organisationnelles en matière de respect de la vie privée et désignation des dirigeants des structures organisationnelles en qualité de responsables du traitement des données) qui a établi l'organisation de l'Administration régionale aux fins du respect des principes en matière de traitement des données personnelles et des obligations prévues par l'Union européenne et par l'État en matière de protection desdites données ;

Considérant qu'il s'avère opportun d'attribuer à la conseillère régionale chargée de l'égalité des chances les fonctions de responsable du traitement des données personnelles dans le cadre des procédures qui lui incombent, conformément aux dispositions en la matière prises à l'égard des dirigeants des structures organisationnelles de la Région, ainsi que de renvoyer à des actes ultérieurs la définition des fonctions de ladite conseillère ;

Considérant qu'il s'avère nécessaire d'appliquer les dispositions de la DGR n° 18/2022 et de procéder à la nomination de la conseillère régionale chargée de l'égalité des chances ;

Sur proposition de la coordinatrice du Département des politiques du travail et de la formation,

decreta

1. di nominare la signora Katya FOLETTTO all'incarico di Consigliera di parità della Regione autonoma Valle d'Aosta per la durata della XVI legislatura, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale 53/2009 e in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 18 in data 10 gennaio 2022;
2. di stabilire che alla Consigliera di parità della Regione autonoma Valle d'Aosta sono affidate le funzioni stabilite dal Capo III della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53, nonché ogni altra funzione disciplinata da norme di legge e di regolamento;
3. di individuare la Consigliera di parità della Regione autonoma Valle d'Aosta, per i trattamenti di propria competenza, quale "delegata al trattamento di dati personali";
4. di stabilire che il presente decreto sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 gennaio 2022

Il Presidente
Erik LAVÉVAZ

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYAS. Decreto 30 dicembre 2021, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per i lavori di adeguamento della stazione intermedia di trasferimento rifiuti solidi urbani ed assimilabili sita in Frazione Corbet nel Comune di AYAS.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1. – (Esproprio)

In favore del Comune di AYAS (P. IVA 00106960073) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di adeguamento della stazione intermedia di trasferimento rifiuti solidi urbani ed assimilabili sita in Frazione Corbet nel Comune di Ayas e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

arrête

1. Mme Katya FOLETTTO est nommée conseillère régionale chargée de l'égalité des chances pour la durée de la XVI^e législature, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009 et en application de la délibération du Gouvernement régional n° 18 du 10 janvier 2022.
2. La conseillère régionale chargée de l'égalité des chances remplit les fonctions visées au chapitre III de la LR n° 53/2009, ainsi que toute autre fonction établie par les dispositions législatives et réglementaires.
3. La conseillère régionale chargée de l'égalité des chances est nommée responsable du traitement des données personnelles dans le cadre des procédures qui lui incombent.
4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 12 janvier 2022.

Le président,
Erik LAVEVAZ

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYAS. Acte n° 1 du 30 décembre 2021,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de mise aux normes du centre de stockage intermédiaire des ordures ménagères ou assimilées à Corbet, dans la commune d'AYAS.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er} – Expropriation

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de mise aux normes du centre de stockage intermédiaire des ordures ménagères ou assimilées à Corbet, sur le territoire de la Commune d'Ayas, est établi en faveur de ladite Commune (numéro d'immatriculation *IVA* 00106960073) et les indemnités provisoires d'expropriation y afférentes sont fixées telles qu'elles figurent ci-dessous :

DITTA n. 1

BARREL Bernadetta (Propr. 1/1)

nata a *omissis* il *omissis*

C.F.: *omissis*

da espropriare: Comune di Ayas

FG. 61 mapp. 541 di mq. 37 - C.T. - Seminativo - Zona PRGC Ed1

Indennità €. 192,40

DITTA n. 2

SURROZ Maria Cecilia (Propr. 1/1)

nata a *omissis* il *omissis*

C.F.: *omissis*

da espropriare: Comune di Ayas

FG. 61 mapp. 543 di mq. 400 - C.T. - Prato - Zona PRGC Ed1

Indennità €. 2.080,00

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2 – (Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui all'articolo 1 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi.

Art. 3 – (Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 4 – (Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 5 – (Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di AYAS, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6 – (Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous trente jours, s'ils acceptent ou non l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volontairement leurs biens et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2 – Paiement de l'indemnité

Dès qu'il reçoit la documentation visée à l'art. 1^{er} et attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés au sens du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations dispose le paiement, sous quinze jours, de l'indemnité d'expropriation.

Art. 3 – Refus de l'indemnité

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 4 – Exécution du présent acte

La rédaction du procès-verbal de la consistance des biens expropriés et du procès-verbal de leur prise de possession vaut exécution du présent acte.

Art. 5 – Enregistrement et transcription du présent acte et transfert du droit de propriété

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'AYAS.

Art. 6 – Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les

relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7 – (Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, ai proprietari dei beni espropriati, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 8 – (Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 9 – (Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Ayas, 30 dicembre 2021

Il Responsabile dell'Ufficio Espropriazioni
Claudio ALLIOD

Comune di ARVIER. Statuto.

Articoli modificati con deliberazione del Consiglio comunale n. 53 del 28/12/2021 .

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

Art. 12
Competenze

1. Ai sensi e per gli effetti della l.r. 07.12.1998 n. 54 art 21 C.1, il Consiglio ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali:
 - a. statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
 - b. regolamento del Consiglio;
 - c. bilancio preventivo e relative variazioni;
 - d. rendiconto;
 - e. costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della l.r. 07.12.1998 n. 54;

droits relatifs aux biens concernés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Art. 7 – Notification

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens concernés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 8 – Publication

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional compétent en matière d'expropriations.

Art. 9 – Recours administratif

Un recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional compétent, dans les délais prévus par la loi.

Fait à Ayas, le 30 décembre 2021.

Le responsable du Bureau des expropriations,
Claudio ALLIOD

Commune d'ARVIER. Statuts.

Articles modifiés par la délibération du Conseil communal n° 53 du 28 décembre 2021

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 12
Compétences du Conseil

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998, le Conseil est compétent pour :
 - a. L'approbation des statuts communaux et des statuts des associations de Communes dont la Commune fait partie ;
 - b. L'approbation du règlement du Conseil ;
 - c. L'approbation du budget prévisionnel et des rectifications y afférentes ;
 - d. L'approbation des comptes ;
 - e. La constitution et la suppression des formes associatives visées à la quatrième partie de la LR n° 54/1998 ;

- | | |
|--|--|
| <p>f. istituzione e ordinamento dei tributi;</p> <p>g. adozione dei piani territoriali ed urbanistici;</p> <p>h. nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.</p> <p>2. Il Consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal R.R. 03.02.1999 n. 1 e dalla l.r. 09.02.1995 n. 4 e s.m.i in materia di sua costituzione.</p> <p>3. Il Consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1:</p> <p>a. i regolamenti comunali, ad eccezione del regolamento degli uffici e dei servizi;</p> <p>b. i piani, i programmi e le loro variazioni e deroghe, la prima fase progettuale dei lavori pubblici con un importo lavori superiore a 150.000 euro e i pareri da rendere in tali materie;</p> <p>c. le proposte da presentare alla Regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello Stato o della Regione;</p> <p>d. la partecipazione a società di capitale;</p> <p>e. la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;</p> <p>f. la determinazione delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;</p> <p>g. gli acquisti, le alienazioni e le permutazioni immobiliari;</p> <p>h. l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 l.r. 07.12.1998 n. 54;</p> <p>i. gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;</p> <p>j. la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;</p> <p>k. la nomina, la revoca e la surrogazione degli assessori che deve avvenire con le modalità stabilite dagli art. 19 e 21 del presente Statuto;</p> <p>l. gli statuti delle aziende speciali;</p> | <p>f. L'institution et l'organisation des impôts ;</p> <p>g. L'adoption des plans territoriaux et des plans d'urbanisme ;</p> <p>h. La nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions.</p> <p>2. Le Conseil exerce également les compétences qui lui sont dévolues par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution.</p> <p>3. Le Conseil, qui exerce les pouvoirs qui lui sont attribués au sens du premier alinéa, est également compétent pour :</p> <p>a. Les règlements communaux, à l'exclusion du règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;</p> <p>b. Les plans et les programmes ainsi que les modifications et les dérogations y afférentes, la première phase de conception des travaux publics d'un montant supérieur à 150 000 euros et les avis en la matière ;</p> <p>c. Les propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;</p> <p>d. La prise de participations dans des sociétés de capitaux ;</p> <p>e. Le recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;</p> <p>f. La détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;</p> <p>g. Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles ;</p> <p>h. Les modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54/1998 ;</p> <p>i. Les lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;</p> <p>j. Les lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;</p> <p>k. La nomination, la révocation et le remplacement des assesseurs, qui doivent avoir lieu suivant les modalités prévues par les art. 19 et 21 ;</p> <p>l. Les statuts des agences spéciales ;</p> |
|--|--|

- m. la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;
- n. i pareri sugli statuti delle consorzierie;
- o. gli indirizzi e criteri generali per il regolamento e l'organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 19
Nomina della Giunta

- 1. la Giunta ad eccezione del Sindaco e del Vicesindaco è nominata dal Consiglio comunale su proposta del Sindaco.
- 2. La nomina avviene a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei componenti assegnati da tenersi entro 30 giorni dalla proclamazione degli eletti. Qualora non si raggiunga la maggioranza predetta è possibile effettuare una seconda votazione a maggioranza dei componenti presenti. Qualora in nessuna di esse si raggiunga la maggioranza predetta il Consiglio è sciolto.

Art. 20
Giunta comunale

- 1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
- 2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
- 3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi al Segretario comunale ed ai responsabili dei Servizi.
- 4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.
- 5. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.
- 6. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
 - a. riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli in-

- m. La détermination des taux et des réductions y afférentes ;
- n. Les avis sur les statuts des consorzieries ;
- o. Les lignes et les critères généraux à suivre pour la réglementation et l'organisation des bureaux et des services.

Art. 19
Nomination de la Junte

- 1. La Junte, à l'exception du syndic et du vice-syndic, est nommée par le Conseil sur proposition du syndic.
- 2. Le vote y afférent a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune dans les trente jours qui suivent la proclamation des élus. À défaut d'obtention de la majorité requise, un deuxième vote a lieu à la majorité des présents. Si la majorité requise n'est toujours pas atteinte, le Conseil est dissous.

Art. 20
Junte communale

- 1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
- 2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
- 3. La Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes, du secrétaire communal et des responsables des services.
- 4. La Junte examine collégalement les questions à proposer au Conseil.
- 5. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que les bureaux doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.
- 6. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
 - a. Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orien-

- | | |
|--|---|
| <p>dirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;</p> <p>b. propone gli atti di competenza del Consiglio;</p> <p>c. approva progetti che non siano di competenza del Consiglio;</p> <p>d. svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;</p> <p>e. dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento, e non rientrino nella sfera di attività del Segretario Comunale e dei responsabili dei Servizi.</p> <p>f. dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni;</p> <p>g. fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;</p> <p>h. approva gli accordi di contrattazione decentrata;</p> <p>i. vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;</p> <p>j. in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;</p> <p>7. La Giunta, all'atto dell'assegnazione delle quote di bilancio, può riservarsi la gestione di specifiche quote in relazione al margine di discrezionalità dei medesimi, nel rispetto del principio della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di direzione amministrativa.</p> | <p>tazioni politiche generali e donne une impulsion à l'activité du Conseil ;</p> <p>b. Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;</p> <p>c. Approuve les projets qui ne relèvent pas de la compétence du Conseil ;</p> <p>d. Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;</p> <p>e. Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, lorsque les critères d'attribution et de fixation des montants y afférents ne sont pas établis de manière contraignante par un règlement ad hoc et lorsque ledit octroi ne relève ni des fonctions du secrétaire communal ni de celles des responsables des services ;</p> <p>f. Accepte ou refuse les legs et les donations ;</p> <p>g. Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;</p> <p>h. Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;</p> <p>i. Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;</p> <p>j. Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement ad hoc.</p> <p>7. La Junte peut, lors de l'attribution des crédits inscrits au budget, se réserver la gestion de quotes-parts spécifiques, compte tenu du pouvoir discrétionnaire dont elle dispose, dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative.</p> |
|--|---|

Art. 21
Composizione

1. La Giunta è composta dal Sindaco, dal Vicesindaco, e da un numero massimo di 3 (tre) assessori, fermo restando l'invarianza della spesa complessiva prevista per l'indennità da corrispondere al numero di assessori indicato dalla legge. Alla proposta del Sindaco, così come previsto dall'art. 19 del presente Statuto, deve essere allegata l'attestazione favorevole dell'organo di revisione economico-finanziaria.
2. Nella composizione della Giunta comunale si deve tenere

Art. 21
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, du vice-syndic et de trois assesseurs au plus, sans préjudice du fait que la dépense prévue pour le nombre d'assesseurs indiqués par la loi doit rester inchangée. La proposition du syndic au sens de l'art. 19 doit être assortie de l'avis favorable de l'organe de révision économique et financière.
2. Dans la composition de la Junte, il y a lieu de tenir compte

conto della normativa vigente in merito alla tutela del genere meno rappresentato.

3. Il Consiglio comunale, su proposta motivata del Sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, su proposta motivata dal Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio con le modalità di cui all'art. 19.
5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

TITOLO III UFFICI DEL COMUNE

Art. 34 Competenze di legalità e garanzia

1. Il Segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.
2. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti del Comune.

TITOLO IX NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 58 Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione all'Albo pretorio on-line del Comune.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Comune di CHARVENSOD.

Modifica art. 11 "Consiglio comunale" dello statuto comunale apportate con D.C.C. n. 57 del 30 dicembre 2021.

des dispositions en vigueur en matière de représentation des genres.

3. Le Conseil peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal.
4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions, sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil suivant les modalités prévues par l'art. 19.
5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

TITRE III BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 34 Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement.
2. Le secrétaire communal atteste la publication des actes de la Commune au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

TITRE IX DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 58 Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage en ligne de la Commune.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Commune de CHARVENSOD.

Modification de l'art. 11 (Conseil communal) des statuts de la Commune, approuvée par la délibération du Conseil

Art. 11
Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, è l'organo di indirizzo e di controllo politico amministrativo del Comune.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
4. *Al momento del suo insediamento il Consiglio comunale elegge al suo interno un Presidente del Consiglio. con le seguenti modalità:*
 - *Il Presidente del Consiglio è nominato tramite votazione a scrutinio palese dal Consiglio comunale ed è scelto tra i membri dello stesso*
 - *Il Presidente del Consiglio può cessare anzitempo dalla carica solo in caso di dimissioni, che devono essere presentate congiuntamente al Consiglio e al Sindaco, in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con voto della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati al Comune.*
 - *Le competenze del Presidente del Consiglio sono stabilite nel Regolamento per il funzionamento del Consiglio comunale.*
5. I consiglieri comunali possono accedere liberamente agli atti del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

Comune di ISSIME. Statuto comunale.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 23 del 29.11.2021, pubblicato all'Albo Pretorio ai sensi dell'articolo 33 comma 3 della legge regionale 54/1998 in data 01.12.2021, in vigore dal 01.01.2022.

INDICE

TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

communal n° 57 du 30 décembre 2021.

Art. 11
Conseil communal

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil jouit de l'autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Au moment de son installation, le Conseil élit en son sein son président, suivant les modalités ci-après :
 - Le Conseil choisit son président parmi ses membres, par un vote au scrutin public ;
 - Le président du Conseil peut cesser ses fonctions avant l'expiration de son mandat uniquement s'il démissionne (sa démission doit être présentée en même temps au Conseil et au syndic) ou si une motion de censure est approuvée, par un vote par appel nominal, à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune ;
 - Les compétences du président du Conseil sont établies par le règlement sur le fonctionnement du Conseil.
5. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
6. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.

Commune d'ISSIME. Statuts communaux.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 23 du 29 novembre 2021, publiés au tableau d'affichage communal le 1^{er} décembre 2021, au sens du troisième alinéa de l'art. 33 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, et en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2022.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Articolo 1 - Fonti
Articolo 2 - Principi fondamentali
Articolo 3 - Finalità
Articolo 4 - Azioni positive per la realizzazione della parità tra uomo e donna

Articolo 5 - Nomine, principio della pari opportunità

- Articolo 6 - Programmazione e cooperazione
Articolo 7 - Territorio
Articolo 8 - Sede
Articolo 9 - Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
Articolo 10 - Stemma
Articolo 11 - Gonfalone
Articolo 12 - Lingua tedesca, francese e dialetto "Töitschu"
Articolo 13 - Toponomastica

TITOLO II - ORGANI DI GOVERNO

- Articolo 14 - Organi
Articolo 15 - Consiglio comunale
Articolo 16 - Competenze del Consiglio comunale
Articolo 17 - Funzionamento del Consiglio comunale
Articolo 18 - Consiglieri comunali
Articolo 19 - Diritti e doveri
Articolo 20 - Capi gruppo consiliari
Articolo 21 - Commissioni consiliari
Articolo 22 - Elezione della Giunta comunale
Articolo 23 - Giunta comunale
Articolo 24 - Composizione della Giunta comunale
Articolo 25 - Funzionamento della Giunta comunale
Articolo 26 - Competenze della Giunta comunale
Articolo 27 - Sindaco
Articolo 28 - Competenze amministrative del Sindaco
Articolo 29 - Competenze di vigilanza del Sindaco
Articolo 30 - Ordinanze del Sindaco
Articolo 31 - Vicesindaco
Articolo 32 - Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Sindaco. Decadenza della Giunta
Articolo 33 - Delegati del Sindaco

TITOLO III - UFFICI DEL COMUNE

- Articolo 34 - Segretario dell'ente
Articolo 35 - Competenze gestionali del Segretario e dei responsabili di servizi
Articolo 36 - Competenze consultive del Segretario dell'ente e dei responsabili dei servizi
Articolo 37 - Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario dell'ente
Articolo 38 - Competenze di legalità e garanzia del Segretario dell'ente
Articolo 39 - Organizzazione degli uffici e del personale
Articolo 40 - Struttura degli uffici
Articolo 41 - Personale
Articolo 42 - Albo pretorio on line

- Art. 1^{er} - Sources
Art. 2 - Principes fondamentaux
Art. 3 - Buts
Art. 4 - Actions positives pour l'application du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes

Art. 5 - Respect du principe de l'égalité des chances lors des nominations

- Art. 6 - Planification et coopération
Art. 7 - Territoire
Art. 8 - Siège
Art. 9 - Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
Art. 10 - Armoiries
Art. 11 - Gonfalon
Art. 12 - Langues allemande et française et dialecte t itschu
Art. 13 - Toponymie

TITRE II – ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 14 - Organes de la Commune
Art. 15 - Conseil communal
Art. 16 - Compétences du Conseil
Art. 17 - Fonctionnement du Conseil
Art. 18 - Conseillers
Art. 19 - Droits et obligations des conseillers
Art. 20 - Chefs des groupes du Conseil
Art. 21 - Commissions du Conseil
Art. 22 - Élection de la Junte
Art. 23 - Junte communale
Art. 24 - Composition de la Junte
Art. 25 - Fonctionnement de la Junte
Art. 26 - Compétences de la Junte
Art. 27 - Syndic
Art. 28 - Compétences administratives du syndic
Art. 29 - Compétences du syndic en matière de contrôle
Art. 30 - Ordonnances du syndic
Art. 31 - Vice-syndic
Art. 32 - Démission, empêchement, destitution, démission d'office, suspension du syndic ou du vice-syndic et démission d'office de la Junte
Art. 33 - Délégués du syndic

TITRE III – BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 34 - Secrétaire communal
Art. 35 - Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion
Art. 36 - Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation
Art. 37 - Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination
Art. 38 - Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie
Art. 39 - Organisation des bureaux et du personnel
Art. 40 - Structure des bureaux
Art. 41 - Personnel
Art. 42 - Tableau d'affichage en ligne

TITOLO IV - SERVIZI

Articolo 43 - Forme di gestione

TITOLO V - ORDINAMENTO
FINANZIARIO - CONTABILE

Articolo 44 - Principi

TITOLO VI - ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Articolo 45 - Cooperazione

Articolo 46 - Unité des Communes Valdôtaines

Articolo 47 - Consorzerie e consorzi di miglioramento fon-
diario

TITOLO VII - PARTECIPAZIONE POPOLARE

Articolo 48 - Partecipazione popolare

Articolo 49 - Assemblée consultive

Articolo 50 - Interventi nei procedimenti

Articolo 51 - Istanze

Articolo 52 - Petizioni

Articolo 53 - Proposte

Articolo 54 - Associazioni

Articolo 55 - Partecipazione a commissioni

Articolo 56 - Referendum

Articolo 57 - Effetti dei referendum consultivi

Articolo 58 - Accesso

Articolo 59 - Informazione

TITOLO VIII - FUNZIONE NORMATIVA

Articolo 60 - Statuto e sue modifiche

Articolo 61 - Regolamenti

TITOLO IX - DIFENSORE CIVICO

Articolo 62 - Difensore civico

TITOLO X - NORME TRANSITORIE
E FINALI

Articolo 63 - Norme transitorie

Articolo 64 - Norme finali

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla legge regionale 07.12.1998, n. 54, applicativa degli articoli 5, 116, 128 e 129 della Costituzione, della legge costituzionale

TITRE IV – SERVICES

Art. 43 - Modes de gestion

TITRE V – ORGANISATION FINANCIÈRE
ET COMPTABLE

Art. 44 - Principes

TITRE VI – ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 45 - Coopération

Art. 46 - Unité des Communes valdôtaines

Art. 47 - Consorzeries et consortiums d'amélioration foncière

TITRE VII – PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 48 - Participation populaire

Art. 49 - Requêtes

Art. 50 - Pétitions

Art. 51 - Propositions

Art. 52 - Assemblées générales

Art. 53 - Intervention dans les procédures administratives

Art. 54 - Associations

Art. 55 - Participation aux commissions

Art. 56 - Référendums

Art. 57 - Conséquences des référendums de consultation

Art. 58 - Droit d'accès

Art. 59 - Information

TITRE VIII – FONCTION NORMATIVE

Art. 60 - Statuts et modifications y afférentes

Art. 61 - Règlements

TITRE IX – MÉDIATEUR

Art. 62 - Médiateur

TITRE X – DISPOSITIONS
TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 63 - Disposition transitoire

Art. 64 - Disposition finale

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, promulguée en vertu des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution et des lois

26.02.1948, n. 4 e della legge costituzionale 23.09.1993, n.2.

Articolo 2
Principi fondamentali

1. Il Comune di Issime, detto anche Eischeme è l'ente locale, autonomo e democratico, che rappresenta la forma associativa della comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della Costituzione, delle leggi dello stato e di quelle regionali.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti e con quanto previsto dal presente statuto.
3. Il Comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria e amministrativa, nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti.
4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario e della Unité des Communes rispetto a quello comunale.
5. Il Comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni a esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione e attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
6. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità e il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni e alle esigenze locali, inerenti agli interessi e allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto e utilizzo del territorio, dello sviluppo economico, turistico e culturale, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
7. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di associazione, sia di cooperazione con la regione, l'Unité des Communes, gli altri comuni e gli altri enti previsti dalla legge.
8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o dele-

constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 et n° 2 du 23 septembre 1993.

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La Commune d'Issime, ou Eischeme, qui est une collectivité locale autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de l'État et de la Région.
2. L'autogouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune jouit de l'autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois et par ses règlements.
4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région, Unité des Communes valdôtaines et Commune).
5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
6. Toutes les compétences administratives qui ont trait à la communauté et au territoire communal sont du ressort de la Commune, qui les exerce par secteurs cohérents tenant compte des conditions et des exigences locales ainsi que du développement de la communauté et concernant notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, touristique et culturel sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes d'association et de coopération avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie, avec les autres Communes et avec tout autre organisme prévu par la loi.
8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État ou de la Région, peuvent être

gate al Comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.

9. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari e organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.
10. Il Comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi e al proprio sviluppo.
11. I rapporti tra il Comune, gli altri Comuni, l'Unité des Communes e la Regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Articolo 3
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo e il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori e obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali, delle tradizioni e della cultura locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. La sfera di governo del Comune è costituita dall'ambito territoriale dei suoi interessi.
4. Il Comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
 - a. il superamento degli squilibri economici e sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito, nonché il pieno sviluppo della persona umana, secondo i principi di uguaglianza e di pari dignità sociale dei cittadini;
 - b. la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo e favorendo l'integrazione dell'iniziativa pubblico-privato;
 - c. il sostegno alla realizzazione di un sistema globale e integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, anche in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;

transférées ou déléguées à la Commune par des lois nationales ou régionales, qui régissent également les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.

9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.
10. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures nécessaires aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.
11. Les rapports avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égale dignité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3
Buts

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions et de la culture locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire et de ses intérêts.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a. Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existants et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
 - b. Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant l'essor des associations économiques et des coopératives et l'intégration public-privé ;
 - c. Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;

- d. la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita e la valorizzazione della propria identità;
 - e. la tutela e lo sviluppo delle consorzierie e dei consorzi nonché la protezione e il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime;
 - f. la salvaguardia e la difesa dell'ambiente naturale e antropizzato con la valorizzazione del territorio come elemento fondante della propria attività amministrativa;
 - g. la valorizzazione e il recupero delle tradizioni, delle peculiarità locali e del dialetto parlato (Töitschu), in riferimento alla lingua tedesca, anche in collaborazione con i comuni vicini appartenente alla medesima area germanofona, con la regione e con le associazioni e gli istituti ufficialmente riconosciuti e previsti dalla legge;
 - h. la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche e amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.
5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali e internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali e autonomi.

Articolo 4

Azioni positive per la realizzazione della parità tra uomo e donna.

- 1. Il Comune garantisce e promuove l'uguaglianza tra i generi, al fine di una piena realizzazione e un'attiva partecipazione culturale, sociale, lavorativa e politica di essi nell'Amministrazione.
- 2. Il Comune si impegna a:
 - a. diffondere la legislazione in materia di pari opportunità e promuovere azioni conformi al Codice delle pari opportunità (d. lgs. 11.4.2006, n.198);
 - b. adottare procedure di selezione del personale che non discriminino, nemmeno implicitamente, relativamente allo stato civile;
 - c. prevedere misure di sostegno intese a rendere tra loro compatibili le responsabilità familiari e professionali,

- d. Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie et pour en valoriser l'identité ;
 - e. Défendre et soutenir les consorzieries et les consortiums ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences de ces derniers ;
 - f. Protéger l'environnement naturel et anthropisé et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;
 - g. Valoriser et réhabiliter les traditions, les coutumes locales, le dialecte parlé (töitschu) et la langue allemande, entre autres en collaboration avec les Communes germanophones limitrophes, avec la Région et avec les associations et les organismes officiellement prévus et reconnus par la loi ;
 - h. Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4

Actions positives pour l'application du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes

- 1. Aux fins du plein épanouissement des femmes et des hommes et de leur participation à la vie de la Commune au niveau culturel, social, professionnel et politique, la Commune encourage et garantit l'égalité entre les genres.
- 2. La Commune s'engage :
 - a. À faire connaître la législation en matière d'égalité des chances et à encourager les actions conformes au décret législatif n° 198 du 11 avril 2006 (Code de l'égalité des chances) ;
 - b. À adopter des procédures de sélection du personnel ne comportant aucune discrimination, implicite ou non, fondée sur l'état civil des candidats ;
 - c. À prévoir des mesures permettant aux citoyens de concilier les responsabilités familiales et profession-

anche attraverso nuove forme di organizzazione del lavoro e dei servizi sociali;

- d. garantire, per quanto possibile, la presenza di entrambi i generi negli organi collegiali non elettivi (legge regionale 1 /2015).

Articolo 5

Nomine, principio della pari opportunità.

1. Nei casi in cui gli organi comunali debbano nominare o designare, più rappresentanti in enti, aziende e istituzioni, fra i nominati è assicurata, ove possibile, la presenza equilibrata di uomini e di donne.
2. Nel nominare i responsabili degli uffici e dei servizi nonché nell'attribuire e definire gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna, è assicurata, ove possibile, una presenza equilibrata di uomini e di donne, motivando le scelte operate con specifico riferimento al principio di pari opportunità.
3. Nella Giunta la presenza di entrambi i generi è assicurata ai sensi dell'articolo 22 comma 1 bis della legge regionale n. 54/1998.

Articolo 6

Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30.12.1989 n. 439.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti sono improntati ai principi di sussidiarietà con la Regione, ai principi di: cooperazione e complementarità tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune con la Regione e i Comuni.
4. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio.

nelles au moyen, entre autres, de nouvelles formes d'organisation du travail et des services sociaux ;

- d. À garantir, chaque fois que cela est possible, la présence des deux genres dans les organes collégiaux de la Commune autres que les organes élus (loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015).

Art. 5

Respect du principe de l'égalité des chances lors des nominations

1. Lorsque les organes communaux doivent nommer ou désigner des représentants au sein d'un organisme, d'une agence ou d'un établissement, la présence des deux genres doit être assurée, chaque fois que cela est possible.
2. Lors de la nomination des responsables des bureaux et des services, ainsi que lors de l'attribution et de la définition des mandats de direction et de collaboration externe, la présence des deux genres doit être assurée et les choix y afférents, opérés dans le respect du principe de l'égalité des chances, doivent être motivés.
3. Aux termes du premier alinéa bis de l'art. 22 de la LR n° 54/1998, les deux genres doivent être représentés au sein de la Junte.

Art. 6

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec la Région s'inspirent du principe de la subsidiarité. Les rapports avec celle-ci et avec les autres Communes s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficacité et d'efficacé, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage.

Articolo 7
Territorio

1. Le frazioni e località storicamente riconosciute dalla comunità costituiscono la circoscrizione del Comune.
2. Il territorio del Comune di Issime si estende per kmq. 35 e confina con i Comuni di Gaby, Fontainemore, Challand Saint Victor, Challand Saint Anselme, Brusson, Perloz, Arnad, Lillianes, Sagliano Micca (BI).
3. Le frazioni che costituiscono la circoscrizione del Comune sono qui di seguito elencate in lingua italiana e in "Töitschu":

Grand Praz	Gran Proa
Crest	Krecht
Chincheré	Tschentschiri
Bioley	Biouley
Seingles	Zéngji
Seingles Superiore	Z' uabra Zéngji
Plane	Pioani
Ribola	Ribulu
Vecchus	Vetschus
Riccourt	Rickurt
Riccourt Superiore	Z' uabra Rickurt
Rollie	Rolji
Crose	Kruasi
Riva	Réivu
Preit	Preite
Tontinel	Tuntelentsch
Fontaineclaira	Funtrunkieeru
Capoluogo	Duarf
Grand Champ	Gran Tschamp
Cugna	Künju
Zan	San
Ceresole	Di Zinnisili
Praz	Proa
Proasch	Proasch
Champriond	Tschendriun
Stein	Stein
Riccard	Rickard

Articolo 8
Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni e uffici è sito in località Capoluogo n. 5. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative e funzionali.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono, di norma, nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa determina-

Art. 7
Territoire

1. Les localités et les hameaux historiquement reconnus par la communauté constituent la circonscription de la Commune.
2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 35 km² et confine avec celui des Communes de Gaby, de Fontainemore, de Challand-Saint-Victor, de Challand-Saint-Anselme, de Brusson, de Perloz, d'Arnad, de Lillianes et de Sagliano Micca (BI).
3. Les hameaux qui constituent la circonscription de la Commune sont indiqués ci-après, avec, en regard, la version en *t itschu* de leur dénomination :

Grand Praz	Gran Proa
Crest	Krecht
Chincheré	Tschentschiri
Bioley	Biouley
Seingles	Zéngji
Seingles-Dessus	Z' uabra Zéngji
Plane	Pioani
Ribola	Ribulu
Vecchus	Vetschus
Riccourt	Rickurt
Riccourt-Dessus	Z' uabra Rickurt
Rollie	Rolji
Crose	Kruasi
Riva	Rèivu
Preit	Preite
Tontinel	Tuntelentsch
Fontaineclaira	Funtrunkieeru
Chef-lieu	Duarf
Grand Champ	Gran Tschamp
Cugna	K nju
Zan	San
Ceresole	Di Zinnisili
Praz	Proa
Proasch	Proasch
Champriond	Tschendriun
Stein	Stein
Riccard	Rickard.

Art. 8
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au 5 du Chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de fonctionnement.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières,

zione del Sindaco, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Articolo 9
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Issime.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale.
3. Nelle ricorrenze previste dalla legge, la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta è esposta accanto a quella della Repubblica Italiana e a quella dell'Unione Europea.
4. Sugli edifici pubblici del Comune deve essere esposta, accanto alle bandiere italiana, europea e regionale, anche quella della comunità walser, come espressamente previsto dalla legge regionale 16 marzo 2006, n. 6, articolo 7 bis, espressamente inserito dall'articolo 4 comma 1 della legge regionale 14 novembre 2011, n. 26.
5. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dall'articolo 10, comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore sono disciplinati dalla legge e dal regolamento.

Articolo 10
Stemma

1. Lo stemma del Comune approvato con D.P.R. 05.02.1987 n. 1062, è costituito dai seguenti elementi: interzato calzato: nel primo, d'azzurro, al cuore partito d'argento e di rosso, caricato di dieci stelle poste in palo, tre, quattro, tre, le sei laterali dell'uno nell'altro, le quattro centrali dell'uno all'altro, cimato dal numero 4 con doppio tratto orizzontale, d'argento, esso cuore accompagnato in punta da due ramoscelli di verde, decussati in punta; nel secondo, fasciato di rosso e d'argento, la prima fascia d'argento caricata dalla croce patente di rosso, accompagnata a destra e a sinistra da due stelle di cinque raggi, dello stesso; nel terzo, di nero, al leone d'argento, linguato e armato di rosso. Ornamenti esteriori da Comune.
2. Le forme e le dimensioni del bozzetto sono determinate con apposito provvedimento del Consiglio comunale.

lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur décision du syndic.

3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 9
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom d'Issime est la marque distinctive de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré.
3. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
4. Le drapeau de la communauté walser doit être exposé à côté des drapeaux italien, européen et régional, comme le prévoit expressément l'art. 7 bis de la loi régionale n° 6 du 16 mars 2006, tel qu'il a été inséré par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 26 du 14 novembre 2011.
5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa de l'art. 10 et du blason de la Région.
6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 10
Armoiries

1. Les armoiries de la Commune ont été approuvées par le décret du président de la République n° 1062 du 5 février 1987. Leur description est la suivante : "*interzato calzato : nel primo, d'azzurro, al cuore partito d'argento e di rosso, caricato di dieci stelle poste in palo, tre, quattro, tre, le sei laterali dell'uno nell'altro, le quattro centrali dell'uno all'altro, cimato dal numero 4 con doppio tratto orizzontale, d'argento, esso cuore accompagnato in punta da due ramoscelli di verde, decussati in punta; nel secondo, fasciato di rosso e d'argento, la prima fascia d'argento caricata dalla croce patente di rosso, accompagnata a destra e a sinistra da due stelle di cinque raggi, dello stesso; nel terzo, di nero, al leone d'argento, linguato e armato di rosso. Ornamenti esteriori da Comune.*".
2. Les formes et les dimensions des armoiries font l'objet d'une délibération ad hoc du Conseil.

Articolo 11
Gonfalone

1. Il gonfalone si compone dei seguenti elementi: drappo di bianco riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo e i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto bianco con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri ricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.
2. Le forme e le dimensioni del gonfalone sono determinate con apposito provvedimento del Consiglio comunale.

Articolo 12
Lingua tedesca francese e dialetto "Töitschu"

1. Nel Comune di Issime la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità alla lingua tedesca e al dialetto töitschu quale forma tradizionale e identitaria di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese, della lingua tedesca e del dialetto töitschu. Nel caso di utilizzo della lingua tedesca e del dialetto töitschu dovrà essere assicurata la traduzione simultanea.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti e i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese, in lingua italiana e, in casi particolari, con l'aggiunta della lingua tedesca.
5. L'utilizzo della lingua tedesca e del dialetto töitschu sarà previsto da apposito regolamento.

Articolo 13
Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità (Deliberazione del Consiglio comunale n. 19 del 11.10.2013) o risultante dal vocabolario töitschu edito a cura del Walser Kulturzentrum al quale viene riconosciuta, unitamente alla Consulta permanente per la salvaguardia della lingua e della cultura Walser, competenza in materia di tutela e promozione della specificità linguistica, culturale e locale, nel rispetto di quanto previsto dalla legge regionale 09.12.1976, n. 61.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

Art. 11
Gonfalon

1. La description du gonfalon est la suivante : "*drappo di bianco riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo e i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto bianco con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri ricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.*".
2. Les formes et les dimensions du gonfalon font l'objet d'une délibération ad hoc du Conseil.

Art. 12
Langues allemande et française et dialecte t itschu

1. Pour la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité à la langue allemande ainsi qu'au dialecte *t itschu* en tant que modes d'expression traditionnels et identitaires.
3. Le libre usage de l'italien, du français, de l'allemand et du dialecte *t itschu* est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune. La traduction simultanée de l'allemand et du dialecte *t itschu* doit être assurée.
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien ; dans des cas particuliers, l'allemand peut y être ajouté.
5. L'utilisation de la langue allemande et du dialecte *t itschu* fait l'objet d'un règlement spécial.

Art. 13
Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des alpages et des localités sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté (délibération du Conseil communal n° 19 du 11 octobre 2013) ou résultant du vocabulaire *t itschu* édité par le *Walser Kulturzentrum*, qui est compétent, avec la Conférence permanente pour la sauvegarde de la langue et de la culture walser, en matière de protection et de promotion de la spécificité linguistique et culturelle locale, dans le respect des dispositions de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

Articolo 14
Organi

1. Sono organi del Comune il Consiglio, la Giunta e il Sindaco.

Articolo 15
Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale rappresenta l'intera comunità locale, stabilisce gli indirizzi di governo ed esercita il controllo politico – amministrativo sull'attività del Comune.
2. Il Consiglio comunale ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
4. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune e hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
5. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.
6. Il Consiglio comunale può avvalersi di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale in rapporto alla composizione del Consiglio comunale. In tal caso, il "Regolamento del Consiglio comunale" ne disciplina la modalità di costituzione, l'organizzazione e il funzionamento, determinandone le competenze e i poteri. All'atto della loro istituzione devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività e gli obiettivi.

Articolo 16
Competenze del Consiglio comunale

1. Il Consiglio ha competenza inderogabile per gli atti fondamentali previsti dall'articolo 21, comma 2 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54.
2. Al Consiglio comunale, in applicazione dell'articolo 21 comma 3 della L.R. 07.12.1998 n. 54, è attribuita inoltre la competenza in merito ai seguenti atti:
 - a. i regolamenti
 - b. i piani, programmi e i progetti di fattibilità tecnico economica di opere pubbliche il cui importo a base d'asta sia pari o superiore a 200.000 euro.
 - c. gli acquisti e alienazioni immobiliari sempreché tali funzioni non costituiscano attuazione di atti già approvati dal Consiglio Comunale e comunque non

Art. 14
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte et le syndic.

Art. 15
Conseil communal

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil jouit de l'autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
5. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.
6. Le Conseil peut faire appel à des commissions constituées en son sein suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement du Conseil définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement des dites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs. La durée, le domaine d'activité et les objectifs des dites commissions sont fixés au moment de la constitution de celles-ci.

Art. 16
Compétences du Conseil

1. Le Conseil est compétent pour les actes fondamentaux visés au deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998.
2. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998, le Conseil est compétent pour :
 - a. Les règlements ;
 - b. Les plans, les programmes et les projets de faisabilité technique et économique des travaux publics dont la mise à prix est égale ou supérieure à 200 000 euros ;
 - c. Les achats et les aliénations de biens immeubles, à condition que ces opérations ne représentent pas la simple application d'actes déjà approuvés par le Con-

rientrano nell'ordinaria amministrazione.

Articolo 17

Funzionamento del Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento comunale.
2. Il funzionamento del Consiglio comunale è disciplinato dall'apposito regolamento comunale.
3. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si osserva il disposto dell'articolo 12 commi 3 e 4.

Articolo 18

Consiglieri comunali

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità, alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalle leggi regionali.

Articolo 19

Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di formulare interrogazioni, interpellanze, mozioni e proposte.
2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.
3. Ciascun consigliere è tenuto a eleggere domicilio nel territorio comunale.
4. Il Sindaco assicura una preventiva e adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al Consiglio.

Articolo 20

Capi gruppo consiliari

1. I capi gruppi consiliari sono individuati tra i consiglieri non componenti la Giunta comunale.

Articolo 21

Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale si può avvalere di commissioni costituite con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze e i poteri.

seil ni ne relèvent de l'administration courante.

Art. 17

Fonctionnement du Conseil

1. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour et en préside les travaux au sens du règlement communal y afférent.
2. Un règlement communal ad hoc fixe les modalités de fonctionnement du Conseil.
3. Lors des séances du Conseil, il est toujours fait application des dispositions visées aux troisième et quatrième alinéas de l'art. 12.

Art. 18

Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par les dispositions législatives régionales.

Art. 19

Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établies par règlement.
3. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
4. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil.

Art. 20

Chefs des groupes du Conseil

1. Les chefs des groupes du Conseil sont choisis parmi les conseillers ne faisant pas partie de la Junte.

Art. 21

Commissions du Conseil

1. Le Conseil peut faire appel à des commissions qu'il constitue en son sein suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement définit les modalités d'organisation et de fonctionnement desdites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.

2. Le commissioni esprimono, a richiesta della Giunta, del Sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni e iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del Consiglio comunale.
3. Le commissioni favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal Consiglio, dalla Giunta, dal Sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.
4. Le commissioni possono inoltre essere costituite per svolgere indagini conoscitive e inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.
5. Il regolamento disciplina le modalità di funzionamento delle commissioni.

Articolo 22
Elezione della Giunta comunale

1. La Giunta, ad eccezione del Vice Sindaco, è nominata con proprio decreto dal Sindaco, che ne comunica al Consiglio la composizione, dopo la proclamazione degli eletti.
2. Il Consiglio ne approva gli indirizzi generali e di governo.
3. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Sindaco entro trenta giorni dalla vacanza.
4. La nomina e la revoca devono essere immediatamente notificate all'interessato.
5. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Articolo 23
Giunta comunale

1. La Giunta comunale è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. La Giunta comunale collabora con il Sindaco all'amministrazione del Comune e opera attraverso deliberazioni collegiali.

2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises par la Junte, par le syndic ou par les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.
3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.
4. Des commissions peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.
5. Le règlement établit les modalités de fonctionnement des commissions.

Art. 22
Élection de la Junte

1. Les membres de la Junte, à l'exception du vice-syndic, sont nommés, après la proclamation des élus, par un acte du syndic, qui informe le Conseil au sujet de la composition de celle-ci.
2. Le Conseil approuve les orientations politiques générales de la Junte.
3. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires ou révoqués de leurs fonctions, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont nommés par le syndic, dans les trente jours suivant la vacance.
4. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé.
5. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 23
Junte communale

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficacité et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte collabore avec le syndic à l'administration de la Commune et prend ses délibérations collégalement.

Articolo 24

Composizione della Giunta comunale

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica, e da tre assessori scelti tra i consiglieri comunali con i limiti e secondo le modalità stabilite dall'articolo 22 della L.R. 07.12.1998, n. 54.
2. All'interno della Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista che è risultata vincitrice siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 30 per cento degli eletti, salvo il caso in cui almeno un appartenente al genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di Vicesindaco.
3. Non possono far parte della Giunta il coniuge, i parenti e gli affini di primo grado del Sindaco e del Vicesindaco.
4. Non è, in ogni caso, ammessa la nomina di cittadini non facenti parte del Consiglio alla carica di assessore.

Articolo 25

Funzionamento della Giunta comunale

1. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco che stabilisce l'ordine del giorno, considerati gli argomenti proposti dai singoli assessori; in caso di suo legittimo impedimento la Giunta è presieduta dal Vicesindaco.
2. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta e assicura l'unità di indirizzo politico amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
3. L'assessore, ad eccezione del Vicesindaco, che senza giustificato motivo non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Sindaco e l'assessore può essere sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.
4. Le sedute della Giunta non sono pubbliche e il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge.
5. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti e a maggioranza dei votanti. In caso di parità prevale il voto del Sindaco o di chi per lui presiede.

Articolo 26

Competenze della Giunta comunale

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli

Art. 24

Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs, qui doivent être choisis parmi les conseillers, dans les limites et selon les modalités fixées par l'art. 22 de la LR n° 54/1998.
2. La présence des deux genres au sein de la Junte est considérée comme garantie lorsque 30 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté ou lorsqu'un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.
3. Le conjoint, les parents et les alliés au premier degré du syndic et du vice-syndic ne peuvent faire partie de la Junte.
4. Les fonctions d'assesseur ne peuvent être confiées à des citoyens qui ne sont pas membres du Conseil.

Art. 25

Fonctionnement de la Junte

1. La Junte est convoquée et présidée par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, compte tenu des questions proposées par les assesseurs. En cas d'empêchement du syndic, la Junte est présidée par le vice-syndic.
2. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
3. Les assesseurs (à l'exception du vice-syndic) absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le syndic et peuvent être remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
4. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi.
5. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et ses décisions sont prises à la majorité des votants. En cas d'égalité, la voix du syndic ou de son remplaçant est prépondérante.

Art. 26

Compétences de la Junte

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des ob-

- obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. La competenza per gli atti di cui all'articolo 21 comma 3 della legge regionale 07.12.1998, n. 54, spetta di diritto alla Giunta, qualora la competenza non sia stata attribuita dal presente statuto al Consiglio.
 3. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del Segretario e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.
 4. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei e i criteri cui devono attenersi il Segretario dell'ente e i responsabili dei servizi nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalle leggi nonché dallo statuto.
 5. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
 - a. riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
 - b. approva i progetti di fattibilità tecnico-economica di opere pubbliche il cui importo dei lavori a base d'asta sia inferiore a 200.000,00= Euro, i progetti definitivi ed esecutivi, loro varianti e i provvedimenti connessi che comportano autorizzazioni di spesa;
 - c. svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
 - d. dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi e ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere, nel rispetto del vigente regolamento comunale in materia;
 - e. fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali;
 - f. prende atto della sottoscrizione degli accordi di contrattazione decentrata;
 - g. vigila sugli enti, aziende e istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
 - h. in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola e artigianale.
- jectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La Junte est compétente de droit pour les actes visés au troisième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998 lorsque les présents statuts n'attribuent pas au Conseil la compétence y afférente.
 3. La Junte adopte tous les actes et les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services, au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
 4. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que le secrétaire communal et les responsables des services doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par la loi, ainsi que par les présents statuts.
 5. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
 - a. Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
 - b. Approuve les projets de faisabilité technique et économique des travaux publics dont la mise à prix est inférieure à 200 000 euros, les projets définitifs et d'exécution, leurs modifications, ainsi que les mesures y afférentes comportant des autorisations de dépenses ;
 - c. Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
 - d. Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, dans le respect des dispositions du règlement communal en la matière ;
 - e. Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux ;
 - f. Prend acte de la signature des accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
 - g. Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
 - h. Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement communal ad hoc.

6. Ai sensi dell'articolo 46, comma 5, della legge regionale 54/1998 la Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa e alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze a essa attribuite ai sensi dell'articolo 46, comma 3, della legge regionale 54/1998.
7. È riconosciuta alla Giunta comunale la competenza residuale attribuita dall'articolo 23 comma 3 e dall'articolo 117 comma 4 della L.R. 07.12.1998 n. 54, nel rispetto del principio di separazione dei poteri.

Articolo 27
Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla normativa regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta. Il Sindaco, che assume le proprie funzioni all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento davanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, pronunciando la seguente formula *“Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut spécial de la Région Autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de la Commune de Issime et d’agir exclusivement pour le bien public”*. “Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse del Comune di Issime e di operare esclusivamente per il bene pubblico.” Il Sindaco può inoltre prestare giuramento nel dialetto töitschu, pronunciando la seguente formula *“Ich kheisse z’obsurvurun recht di Costituzione della Repubblica Italiana un di Statuto Speciale van in Augsburgalann, un tun zam béschte was mer hoischut disch wéiti vür la Commune un vür allz Éischeme”*.
2. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
3. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
4. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
5. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
6. La legge regionale disciplina i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di Sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

6. Aux termes du cinquième alinéa de l’art. 46 de la LR n° 54/1998, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte et une part des crédits inscrits au budget peut lui être affectée au titre des compétences qui lui sont attribuées, sans préjudice des dispositions du troisième alinéa dudit article.
7. La Junte exerce également les compétences qui lui sont attribuées au sens du troisième alinéa de l’art. 23 et du quatrième alinéa de l’art. 117 de la LR n° 54/1998, dans le respect du principe de la séparation des pouvoirs.

Art. 27
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte. Le syndic, qui entre en fonctions au moment de la proclamation des élus, prête serment pendant la même séance, en prononçant l’une des formules suivantes : « Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut spécial de la Région autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de la Commune d’Issime et d’agir exclusivement pour le bien public » ou « *Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto speciale della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse del Comune di Issime e di operare esclusivamente per il bene pubblico* ». Le syndic peut également prêter serment en dialecte *töitschu*, en prononçant la formule suivante : « *Ich kheisse z’obsurvurun recht di Costituzione della Repubblica Italiana un di Statuto Speciale van in Augsburgalann, un tun zam béschte was mer hoischut disch wéiti vür la Commune un vür allz Éischeme* ».
2. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d’administration.
3. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d’officier du Gouvernement.
4. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
5. Le syndic a compétence en matière d’orientation, de suivi et de contrôle de l’activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d’exécution.
6. La loi régionale régit les cas d’inéligibilité et d’incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions de celui-ci.

Articolo 28

Le competenze amministrative del Sindaco

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a. rappresenta il Comune a ogni effetto di legge ed è il responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b. sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c. presiede la Giunta comunale;
 - d. presiede il Consiglio comunale;
 - e. coordina l'attività dei singoli assessori;
 - f. può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
 - g. concorre alla nomina e revoca del Segretario dell'ente, con le modalità previste dalla legge regionale e dalle convenzioni all'uopo stipulate;
 - h. sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi e impartisce direttive al Segretario e ai responsabili del servizio in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - i. sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune laddove necessari;
 - j. concorre alla nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi compatibilmente con le funzioni attribuitegli con l'organizzazione dell'ambito sovracomunale determinato ai sensi della L.R. 6/2014;
 - k. può delegare propri poteri e attribuzioni agli assessori e ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
 - l. promuove e assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
 - m. convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
 - n. adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti e ordinanze contingibili e ur-

Art. 28

Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
 - a. Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
 - b. Superviser les compétences de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - c. Présider la Junte ;
 - d. Présider le Conseil ;
 - e. Coordonner l'activité des assesseurs ;
 - f. Suspender, s'il y a lieu, l'adoption des actes relevant des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
 - g. Participer à la nomination et à la révocation du secrétaire communal selon les modalités prévues par la loi régionale et par les conventions passées à cet effet ;
 - h. Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal et aux responsables des services les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services ;
 - i. Nommer les représentants de la Commune lorsque cela est prévu, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil ;
 - j. Participer à la nomination et à la révocation des responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation de ceux-ci et dans le respect des fonctions qui lui sont attribuées dans le cadre de l'organisation du ressort supra-communal établi au sens de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014 ;
 - k. Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;
 - l. Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ;
 - m. Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;
 - n. Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances ex-

- genti ai sensi dell'articolo 28 l.r. 07.12.1998, n. 54;
- o. propone la revoca degli assessori e l'eventuale sostituzione;
 - p. provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'articolo 50 del presente statuto, a coordinare e organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
 - q. provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
 - r. qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capi-gruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto;
 - s. partecipa al Consiglio permanente degli enti locali.
 - t. delega in caso di impedimento o assenza del Sindaco e del vice Sindaco un assessore per l'emissione di ordinanze di cui all'articolo 29 della L.R. n. 54/1998;
 - u. sottoscrive i contratti rogati dal Segretario, in assenza di responsabile di servizio competente e le convenzioni a contenuto prevalentemente politico;
 - v. determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
 - w. partecipa alla Giunta dell'Unité des Communes di appartenenza;
 - x. partecipa alla conferenza dei sindaci nell'ambito delle convenzioni per l'esercizio delle funzioni e dei servizi di cui all'articolo 19 della legge regionale 5 agosto 2014, n. 6;
 - y. rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa; tali competenze vengono esercitate dal Dirigente del servizio associato dello "Sportello Unico degli Enti Locali" durante la partecipazione del Comune a tale servizio e limitatamente ai periodi di at-
- traordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ;
- o. Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur éventuel remplacement ;
 - p. Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 50 ;
 - q. Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et de concert avec les responsables des administrations intéressées ;
 - r. Procéder, les chefs de groupe entendus, aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai ;
 - s. Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
 - t. Déléguer un assesseur à l'effet d'adopter les ordonnances visées à l'art. 29 de la LR n° 54/1998, au cas où il serait absent ou empêché et qu'il en serait de même pour le vice-syndic ;
 - u. Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal, lorsqu'il n'y a pas de responsable compétent, ainsi que les conventions ayant un contenu essentiellement politique ;
 - v. Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
 - w. Participer à la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie ;
 - x. Participer à la Conférence des syndics, dans le cadre de l'application des conventions pour l'exercice des compétences et des services visés à l'art. 19 de la LR n° 6/2014 ;
 - y. Délivrer les licences commerciales et les autorisations en matière de police administrative ; ces tâches sont remplies par le dirigeant du service associé du guichet unique des collectivités locales lorsque la Commune adhère à ce service et uniquement pendant

tivazione dei relativi tipi di procedimento.

- z. esercita i compiti stabiliti dall'art.26 della L.R. 54/1998 e non menzionati nei punti precedenti.
2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite dalla legge statale.
 3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti, ordinanze, direttive e determine.
 4. Il Sindaco può delegare i propri poteri e competenze al vice Sindaco e agli assessori.

Articolo 29

Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
 - a. acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni e atti anche riservati;
 - b. promuove direttamente, o avvalendosi del Segretario dell'ente, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
 - c. compie atti conservativi dei diritti del Comune;
 - d. può disporre l'acquisizione di atti, documenti e informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni appartenenti all'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
 - e. promuove e assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al Comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio e in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Articolo 30

Ordinanze del Sindaco

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo possono es-

les périodes de mise en place des procédures y afférentes ;

- z. Exercer les compétences prévues par l'art. 26 de la LR n° 54/1998 et non énumérées aux points précédents.
2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.
 3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés, ordonnances, directives ou décisions.
 4. Le syndic peut déléguer ses pouvoirs et ses compétences au vice-syndic et aux assesseurs.

Art. 29

Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
 - a. Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
 - b. Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
 - c. Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
 - d. Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil ;
 - e. Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont celle-ci détient des parts remplissent leurs fonctions suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 30

Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et peuvent faire

sere sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza o impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Articolo 31
Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è eletto a suffragio universale e diretto, contestualmente al Sindaco.
2. Il Vice Sindaco, che assume le proprie funzioni all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento davanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, pronunciando la formula prevista nell'articolo 27, comma 1.
3. Il Vice Sindaco assume di diritto la carica di assessore comunale e, in caso di assenza o impedimento del Sindaco, assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dallo Statuto.
4. Il Sindaco può delegare funzioni proprie al Vice Sindaco.

Articolo 32
*Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco.
Decadenza della Giunta*

1. La disciplina concernente le dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco, nonché la decadenza della Giunta sono disciplinati dall'art. 30 ter della legge regionale 54/1998,
2. Nel caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Vicesindaco eletto, o nel caso in cui quest'ultimo assuma la carica di sindaco, è sostituito nella carica di assessore dal Consiglio comunale, con le modalità di cui all'articolo 22 del presente Statuto.

Articolo 33
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare e revocare, con suo provvedimento, a ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente,

l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.

3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 31
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct en même temps que le syndic.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule visée au premier alinéa de l'art. 27.
3. Le vice-syndic exerce de droit les fonctions d'assesseur et, en cas d'absence ou d'empêchement du syndic, exerce toutes les compétences attribuées à ce dernier par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences.

Art. 32
Démission, empêchement, destitution, démission d'office, suspension du syndic ou du vice-syndic et démission d'office de la Junte

1. La démission, l'empêchement, la destitution, la démission d'office et la suspension du syndic ou du vice-syndic, ainsi que la démission d'office de la Junte, sont régis par l'art. 30 ter de la LR n° 54/1998.
2. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du vice-syndic, ou lorsque celui-ci exerce les fonctions de syndic au sens du premier alinéa, il est remplacé, en tant qu'assesseur, suivant les modalités prévues par l'art. 22.

Art. 33
Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux différents assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés. Le syndic peut également retirer lesdites compétences.
2. En vertu de la délégation au sens de l'alinéa précédent, les

il Sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe, le revoche e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, sono comunicate al Consiglio.

TITOLO III UFFICI DEL COMUNE

Articolo 34 *Segretario dell'ente*

1. Il Comune ha un Segretario titolare, dirigente appartenente alla qualifica unica dirigenziale, iscritto in apposito Albo regionale che dipende funzionalmente dal Sindaco.
2. Il Segretario costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli Uffici e dei Servizi.
3. Al Segretario dell'ente sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa e autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del Sindaco che ne riferisce alla Giunta.
5. I regolamenti e le convenzioni, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del Segretario dell'ente.
6. Il Segretario roga i contratti nei quali l'Ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'Ente, salvo diversa indicazione dell'Amministrazione comunale.

Articolo 35 *Competenze gestionali del Segretario e dei responsabili di servizi*

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al Segretario dell'ente; egli l'esercita in base agli indirizzi del Consiglio e in attua-

asseyeurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.

3. Le syndic peut modifier les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'efficacia, d'économicité et de fonctionnalité.
4. La délégation au sens du présent article, ainsi que le retrait ou la modification de celle-ci, doivent être établis par écrit et communiqués au Conseil.

TITRE III BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 34 *Secrétaire communal*

1. Le secrétaire communal, qui relève de la catégorie unique de direction et est immatriculé au tableau régional des secrétaires de collectivité locale, est placé sous l'autorité du syndic.
2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi et des présents statuts.
4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Les résultats obtenus, dont il est responsable, sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte.
5. Les règlements et les conventions établissent toutes les autres fonctions du secrétaire communal, dans le respect de la loi et des présents statuts.
6. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de celle-ci.

Art. 35 *Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion*

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal, qui l'exerce sur la base des orientations du Conseil, en application des décisions de la Junte

zione delle deliberazioni della Giunta, nonché delle determinazioni e direttive del Sindaco, con le competenze previste dalle leggi e dal presente statuto. Il Segretario dell'ente dipende funzionalmente dal Sindaco.

2. Al Segretario dell'ente e ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna.
3. I responsabili dei servizi dipendono funzionalmente dal Segretario dell'ente.

Articolo 36

Competenze consultive del Segretario e dei responsabili di servizi

1. Il Segretario dell'ente e i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.
2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e, per il Segretario dell'ente, di natura giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, ai consiglieri e agli assessori.
3. Il Segretario dell'ente esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e sulle questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali ai sensi delle norme regionali.
4. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal Regolamento comunale di contabilità.

Articolo 37

Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario dell'ente

1. Il Segretario dell'ente esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Articolo 38

Competenze di legalità e garanzia del Segretario dell'ente

1. Il Segretario dell'ente partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti

et des décisions et directives du syndic, sous l'autorité duquel il est placé, ainsi que conformément aux principes visés aux lois et aux présents statuts.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.
3. Les responsables des services sont placés sous l'autorité du secrétaire communal.

Art. 36

Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services donnent leur avis juridique et technique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux assesseurs et aux conseillers.
3. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune, au sens des dispositions régionales en vigueur.
4. Les propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte doivent faire l'objet d'un avis de régularité comptable et une attestation relative à la couverture financière doit être établie lorsque la proposition en cause comporte un engagement de dépenses, et ce, selon les modalités prévues par le règlement de comptabilité.

Art. 37

Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mutation interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

Art. 38

Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation

previsti dal regolamento.

2. Il Segretario attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del Comune di Issime.

Articolo 39

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
 - a. distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b. organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
 - c. analisi e individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;
 - d. individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - e. massima flessibilità e collaborazione delle strutture e del personale.
2. La Giunta provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa e organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.
3. La Giunta disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.
4. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.
5. Con regolamento degli uffici e dei servizi sono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dirigenziali nonché dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

dans les limites prévues par le règlement.

2. Le secrétaire communal atteste la publication des actes de la Commune au tableau d'affichage ainsi que leur prise d'effet.

Art. 39

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
 - a. Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
 - b. Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
 - c. Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficacité et d'efficacité de chaque fonctionnaire ;
 - d. Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
 - e. Flexibilité maximale des structures et du personnel et collaboration entre ceux-ci.
2. La Junte pourvoit à la définition de l'organigramme ainsi qu'à l'organisation et à la gestion des effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois régionales, aux présents statuts et aux conventions collectives du travail et dans les limites des ressources budgétaires dont elle dispose et des exigences liées aux fonctions, aux services et aux missions de la Commune.
3. La Junte définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa, sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité, d'efficacité et d'économicité et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.
4. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation d'une part des crédits budgétaires aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de les gérer.
5. Le règlement sur l'organisation des bureaux et des services fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des dirigeants et des responsables des bureaux et des services, suivant les principes fixés par les lois régionales.

Articolo 40
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Articolo 41
Personale

1. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale, la collaborazione e la responsabilizzazione dei dipendenti.

Articolo 42
Albo pretorio on line

1. Il Comune di Issime istituisce l'albo pretorio on-line che è costituito da un'area del sito web istituzionale dell'Amministrazione, reperibile all'indirizzo www.comune.issime.ao.it denominata "Albo pretorio" in cui sono pubblicati atti e provvedimenti adottati dall'Amministrazione o da soggetti terzi.
2. L'Albo online è accessibile agli utenti mediante un link presente nella homepage del sito web istituzionale dell'Amministrazione.
3. Al fine di facilitare l'accessibilità, l'Albo online è suddiviso in sezioni e sotto-sezioni corrispondenti alle diverse tipologie di atti pubblicati. La sua struttura, le dimensioni e la disposizione, nonché le modalità di accesso, sono tali da consentire un'agevole conoscenza del contenuto dei documenti pubblicati.
4. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integrità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti pubblicati.
5. Il Segretario comunale, od un suo incaricato, cura e sovrintende la pubblicazione degli atti all'Albo pretorio on-line avvalendosi di un messo comunale e ne certifica, su attestazione di questi, l'avvenuta pubblicazione.

TITOLO IV
SERVIZI

Articolo 43
Forme di gestione

1. Il Comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.

Art. 40
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux ou en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficience, d'efficacité et d'économicité, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 41
Personnel

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune veille à la formation et à la qualification professionnelle des fonctionnaires, renforce la responsabilisation de ceux-ci et la collaboration entre eux et rationalise les structures communales.

Art. 42
Tableau d'affichage en ligne

1. Un tableau d'affichage en ligne est mis en place sur le site institutionnel communal, dont l'adresse est www.comune.issime.ao.it, aux fins de la publication des actes adoptés par la Commune ou par des tiers.
2. Les intéressés peuvent accéder audit tableau d'affichage grâce au lien présent sur la page d'accueil du site en cause.
3. Pour en faciliter l'accès, le tableau d'affichage est organisé en sections et sous-sections, correspondant aux différents types d'actes publiés. Sa structure, ses dimensions et sa position, ainsi que les modalités d'accès y afférentes, sont conçues pour faciliter la prise de connaissance des actes publiés.
4. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
5. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que les actes soient publiés au tableau d'affichage en ligne par un huissier de la Commune et atteste la publication en cause, sur déclaration de celui-ci.

TITRE IV
SERVICES

Art. 43
Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales,

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Articolo 44
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa statale, regionale e dal regolamento di contabilità.

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Articolo 45
Cooperazione

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune, con altri enti locali, si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi e intese di cooperazione.
2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

Articolo 46
Unité des Communes Valdôtaines

1. Il Consiglio comunale, può delegare all'Unité des Communes, l'esercizio di funzioni comunali.
2. Fa parte della Giunta dell'Unité il Sindaco; in caso di assenza o impedimento temporaneo, il Sindaco può delegare il Vicesindaco a rappresentarlo nella singola seduta della Giunta.
3. All'Unité è affidato l'esercizio obbligatorio delle funzioni e dei servizi comunali individuati dall'articolo 16 della L.R. n. 6/2014 e dalla normativa vigente in materia di gestione associata di funzioni e servizi.
4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati, oltre che dalla normativa vigente in materia di gestione associata di funzioni e servizi, da apposite convenzioni tra gli enti che stabilisce – se del caso - anche le

au sens de la loi régionale.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 44
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation nationale et régionale, ainsi que par le règlement de comptabilité.

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 45
Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Art. 46
Unité des Communes valdôtaines

1. Le Conseil peut déléguer l'exercice de certaines compétences communales à l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie.
2. Le syndic est membre de la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines et peut, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire, déléguer le vice-syndic à l'effet de le représenter à une séance.
3. L'Unité des Communes valdôtaines est tenue d'exercer les compétences et les services prévus par l'art. 16 de la LR n° 6/2014 et par la législation en vigueur en matière d'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale.
4. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale sont régis par la législation en vigueur en la matière et par des conventions ad hoc passées entre les collectivités concernées, conventions qui fi-

modalità del trasferimento del personale.

Articolo 47

Consorterie e Consorzi di miglioramento fondiario

1. Il Comune può adottare intese con le consorterie esistenti sul suo territorio, per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consorzisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'articolo 12 l.r. 5.4.1973, n. 14.
3. In tale caso il Consiglio comunale provvede all'amministrazione delle consorterie affidate al Comune dagli organi regionali mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi o urgenti e ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La Giunta comunale esprime i pareri previsti dall'articolo 1 della legge regionale 5.4.1973, n. 14.
5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.
6. Il Consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel Comune.
7. Il Comune promuove e sostiene l'attività dei consorzi di miglioramento fondiario, enti di natura privata senza scopo di lucro, in relazione all'interesse generale dell'attività da questi espletata, volta ad una migliore gestione del territorio, nell'ambito ed ai sensi delle disposizioni previste dalle normative regionali in materia, anche attraverso l'utilizzo di forme di gestione associata dei servizi di supporto ai consorzi medesimi.

TITOLO VII PARTECIPAZIONE POPOLARE

Articolo 48 *Partecipazione popolare*

1. Il Comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative e forme di cittadinanza attiva, al fine di assicurare il buon andamento, la democra-

xent, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

Art. 47

Consorteries et consortiums d'amélioration foncière

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune peut conclure des ententes avec les consorteries existant sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.
3. En cette dernière occurrence, le Conseil prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de toute consorterie confiée à la Commune par les organes régionaux et le syndic les met à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte exprime les avis prévus à l'art. 1^{er} de la LR n° 14/1973.
5. La Junte doit formuler les avis visés au quatrième alinéa dans les trente jours qui suivent la présentation de la requête y afférente.
6. Le Conseil peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.
7. Compte tenu de l'intérêt général des consortiums d'amélioration foncière, organismes privés sans but lucratif dont l'activité vise à une meilleure gestion du territoire au sens de la législation régionale en la matière, la Commune encourage et soutient ceux-ci, éventuellement par une gestion sous forme associative des services d'aide qui leur sont nécessaires.

TITRE VII PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 48 *Participation populaire*

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité. Elle favorise la création de différentes formes d'associations, dont les mouvements de citoyenneté active, afin d'assurer le bon

zia, la cooperazione attiva, l'imparzialità e la trasparenza dell'attività amministrativa, rafforzando il rapporto di fiducia tra i cittadini.

2. Sono forme di partecipazione popolare:
 - a. le istanze;
 - b. le petizioni;
 - c. le proposte;
 - d. le assemblee consultive;
 - e. l'intervento nei procedimenti;
 - f. le associazioni;
 - g. partecipazione a commissioni;
 - h. i referendum.
3. Il Comune, anche mediante l'utilizzo delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione, può prevedere forme di consultazione della comunità locale, dei cittadini, degli organismi o dei soggetti economici interessati, ove del caso.
4. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del Comune sono adottate idonee forme di consultazione o di informazione.
5. Il Comune promuove forme di partecipazione alla vita pubblica locale dei cittadini dell'Unione europea e degli stranieri regolarmente soggiornanti, residenti nel territorio del Comune.

Articolo 49
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie, i consorzi e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta è fornita entro trenta giorni dal Sindaco, dal Segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica o amministrativa della questione.

Articolo 50
Petizioni

1. Tutti i cittadini, anche in forma collettiva, possono rivolgersi agli organi del Comune per sollecitarne l'intervento su questioni di competenza.

déroulement, le caractère démocratique, la coopération active, l'impartialité et la transparence de l'activité administrative, et améliore ainsi la relation de confiance entre les citoyens.

2. Les formes de la participation populaire sont :
 - a. Les requêtes ;
 - b. Les pétitions ;
 - c. Les propositions ;
 - d. Les assemblées générales ;
 - e. L'intervention dans les procédures ;
 - f. Les associations ;
 - g. La participation aux commissions ;
 - h. Les référendums.
3. La Commune peut prévoir différentes formes de consultation de la communauté locale, des citoyens, des organismes ou des acteurs économiques intéressés, entre autres au moyen des technologies de l'information et de la communication.
4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées.
5. La Commune favorise la participation à la vie publique locale des citoyens de l'Union européenne et des étrangers munis d'un permis de séjour en cours de validité qui résident sur son territoire.

Art. 49
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries, les consortiums et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous trente jours.

Art. 50
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.

2. L'organo competente esamina la questione e, entro trenta giorni dalla presentazione della petizione, dispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato e ne dà notizia agli interessati.

Articolo 51
Proposte

1. Il venti per cento dei cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che sono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del Segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune e i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Articolo 52
Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi, cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Sindaco, su proposta di quattro consiglieri o del venti per cento degli elettori, entro trenta giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale su proposta di numero quattro consiglieri o del dieci per cento degli elettori e nel rispetto delle modalità dei punti 2 e 3 del presente articolo. Il regolamento in tale caso disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono promuovere la relativa convocazione.

Articolo 53
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, ef-

2. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé et en informe les intéressés, et ce, dans les trente jours qui suivent le dépôt de la pétition.

Art. 51
Propositions

1. Des propositions en vue de l'adoption d'actes administratifs peuvent être présentées par 20 p. 100 des citoyens au moins. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente, s'il y a lieu.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 52
Assemblées générales

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic, sur proposition de quatre conseillers ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs au moins, dans les trente jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune se prononcent sous soixante jours au sujet des indications issues des assemblées et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte desdites indications.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal, sur proposition de quatre conseillers ou à la demande de 10 p. 100 des électeurs au moins et dans le respect des dispositions des deuxième et troisième alinéas. En l'occurrence, le règlement fixe également le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 53
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, ainsi

ficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa, secondo criteri di trasparenza e partecipazione.

2. I soggetti portatori di interessi, coinvolti in un procedimento amministrativo, hanno facoltà di intervenire nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge, dai regolamenti comunali ed in particolare dal regolamento comunale in materia di accesso agli atti e documenti.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, o il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendono opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami o altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Articolo 54
Associazioni

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale e organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il Consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

Articolo 55
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del Consiglio.

Articolo 56
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi e abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, a eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione e ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di cinque referendum all'anno.
4. Il referendum può essere promosso:
 - a. dalla Giunta comunale;

que de l'efficience, de l'efficacité et de l'économicité de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.

2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlements communaux, et notamment par le règlement en matière d'accès aux actes et aux documents.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 54
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Le Conseil peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire communal.

Art. 55
Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

Art. 56
Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Les référendums ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Cinq référendums par an au maximum sont autorisés.
4. Les référendums peuvent être proposés :
 - a. Par la Junte ;

- b. da numero otto consiglieri comunali;
- c. dal venticinque per cento degli elettori.

Per la raccolta delle firme ci si attiene alle disposizioni regionali.

- 5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Consiglio, previo parere espresso da una commissione formata da esperti in materie giuridico-amministrative e nominata dal Segretario. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.
- 6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
- 7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.
- 8. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
- 9. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della Giunta e del Consiglio, con le limitazioni previste al comma 3.
- 10. I referendum sono approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
- 11. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati sul sito istituzionale dell'ente alla sezione "albo pretorio" e sul bollettino ufficiale della regione.

Articolo 57

Effetti dei referendum consultivi

- 1. Qualora i referendum consultivi siano approvati, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato, il Consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.
- 2. Il mancato recepimento dei risultati dei referendum consultivi è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

Articolo 58

Accesso

- 1. Al fine di rendere trasparente l'azione amministrativa, ai cittadini singoli o associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato e alle associazioni è garantito il diritto di

- b. Par huit conseillers au moins ;
- c. Par 25 p. 100 des électeurs au moins.

Pour la collecte des signatures, il est fait application des dispositions régionales en la matière.

- 5. Le Conseil statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum, après avoir recueilli l'avis d'une commission composée de spécialistes en matière juridique et administrative que le secrétaire nomme à cet effet.
- 6. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
- 7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.
- 8. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
- 9. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites fixées au troisième alinéa.
- 10. Les référendums sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
- 11. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage en ligne mis en place sur le site institutionnel de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 57

Conséquences des référendums de consultation

- 1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de consultation est approuvée, le Conseil adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum.
- 2. L'éventuelle décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée, prise à la majorité des membres de l'organe compétent.

Art. 58

Droit d'accès

- 1. Afin de rendre transparente l'activité administrative, la Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et

accesso alle strutture, ai servizi agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale e in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli.

Articolo 59
Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici.
2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa e chiara.
4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo stato degli atti e delle procedure nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardano i soggetti interessati.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Articolo 60
Statuto comunale e sue modifiche

1. Lo statuto comunale contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. A esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo la legge regionale.
3. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Articolo 61
Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie a esso demandate dalla legge o dallo statuto e in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. Nella formazione dei regolamenti possono essere richieste consulenze a tecnici esperti in materia, nonché consultati i soggetti interessati.
4. I regolamenti sono pubblicati all'albo pretorio comunale

aux associations le droit d'accès à ses structures, à ses services et à ses actes, ainsi qu'à ceux des gestionnaires des services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale et en application du principe de la communicabilité des dossiers.

Art. 59
Information

1. Tous les actes administratifs de la Commune sont publics.
2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication doit être exacte, immédiate, exhaustive et claire.
4. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information et accorde une attention particulière aux informations sur l'état d'avancement des actes et des procédures ainsi que sur l'ordre d'instruction des demandes, projets et mesures lorsque les intéressés le demandent.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 60
Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil, au sens de la loi régionale.
3. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence du Gouvernement régional, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 61
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect de la législation de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. Lors de l'élaboration des règlements, des experts peuvent être consultés, tout comme les acteurs intéressés.
4. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la

in allegato alla deliberazione di approvazione, con le modalità vigenti in materia di pubblicazione degli atti deliberativi e sul sito istituzionale dopo la loro entrata in vigore.

5. Essi sono accessibili a chiunque intenda consultarli, nonché riproducibili, senza alcuna formalità.

TITOLO IX DIFENSORE CIVICO

Articolo 62 *Difensore civico*

1. È istituita la figura del difensore civico ai sensi dell'articolo 42 della legge regionale 07.12.1998, n. 54, previo accordo tra gli enti o con la Regione Autonoma Valle d'Aosta per la nomina di un unico difensore civico.

TITOLO X NORME TRANSITORIE E FINALI

Articolo 63 *Norme transitorie*

1. Il presente statuto, e le modifiche al presente statuto entrano in vigore il trentesimo giorno successivo all'affissione sul sito istituzionale dell'ente alla sezione "Albo pretorio".

Articolo 64 *Norme finali*

1. Per quanto non previsto nel presente statuto, si rinvia alle norme di legge vigenti in materia, in quanto applicabili.

Commune en annexe de la délibération qui les approuve, selon les modalités en vigueur pour la publication des délibérations, ainsi que sur le site institutionnel de la Commune après leur entrée en vigueur.

5. Les règlements sont accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter et peuvent être reproduits, sans aucune formalité.

TITRE IX MÉDIATEUR

Art. 62 *Médiateur*

1. Le médiateur est institué au sens de l'art. 42 de la LR n° 54/1998. Un accord avec d'autres collectivités ou avec la Région peut être passé en vue de la nomination d'un seul médiateur.

TITRE X DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 63 *Disposition transitoire*

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage en ligne mis en place sur le site institutionnel de la Commune.

Art. 64 *Disposition finale*

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, il est fait référence aux lois en vigueur en la matière, pour autant qu'elles sont applicables.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Bando di concorso interno, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. dodici aiuto collaboratori (categoria C – posizione C1/F) con il profilo di sovrintendente forestale, nell'ambito dell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta.

IL COMANDANTE
DEL CORPO FORESTALE DELLA VALLE D'AOSTA

Rende noto

che è indetto un concorso interno, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di dodici collaboratori con il profilo di sovrintendente forestale nell'ambito dell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta.

Modalità di svolgimento del concorso

La procedura concorsuale prevede lo svolgimento del concorso, per titoli ed esami, per l'ammissione al corso di formazione professionale e il successivo corso.

Requisiti per l'ammissione

Possono partecipare al concorso esclusivamente gli agenti del Corpo forestale della Valle d'Aosta che abbiano maturato, nello stesso profilo, almeno cinque anni di servizio effettivo e che non abbiano riportato, nei due anni antecedenti la scadenza del bando, sanzioni disciplinari più gravi del rimprovero scritto, oltre agli ulteriori requisiti previsti al comma 2 dell'art. 2 del bando di concorso.

Ai sensi dell'art. 1014, comma 2, del D.Lgs. 66/2010 (Codice dell'ordinamento militare) non si fa luogo alla riserva di posto, né al cumulo dell'eventuale frazione di riserva, a favore dei volontari delle Forze Armate congedati senza demeriti.

Prove d'esame

Le prove d'esame comprendono:

- a) una prima prova scritta vertente su:
 - attività tecniche concernenti i compiti di istituto del Corpo forestale della Valle d'Aosta;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Extrait de l'avis de concours interne, sur titres et épreuves, en vue du recrutement de douze aides collaborateurs – surintendants forestiers (catégorie C – position C1/F), dans le cadre du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

LE COMMANDANT
DU CORPS FORESTIER DE LA VALLÉE D'AOSTE

donne avis

du fait qu'un concours interne, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de douze aides collaborateurs – surintendants forestiers, dans le cadre du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

Modalités de déroulement

La procédure en cause prévoit le concours, sur titres et épreuves, aux fins de l'admission au cours de formation et le cours de formation lui-même.

Conditions requises

Peuvent faire acte de candidature uniquement les agents du Corps forestier de la Vallée d'Aoste qui justifient d'au moins cinq ans d'ancienneté dans ce profil professionnel, qui n'ont subi, au cours des deux années précédant l'expiration du délai de candidature, aucune sanction disciplinaire autre que l'avertissement par écrit et qui remplissent les autres conditions prévues par le deuxième alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours intégral.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1014 du décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 (Code de l'organisation militaire), il n'est pas fait application des dispositions en matière de postes réservés aux volontaires des forces armées ayant terminé sans blâme leur période d'engagement ni de cumul de l'éventuelle fraction de poste réservée auxdits volontaires.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite portant sur :
 - les activités techniques relevant des fonctions institutionnelles du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;

- b) una seconda prova scritta vertente su:
- legislazione statale e regionale negli ambiti di competenza del Corpo forestale della Valle d'Aosta;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- procedure operative del Corpo forestale della Valle d'Aosta;
 - botanica forestale e selvicoltura;
 - zoologia forestale e gestione della fauna selvatica, esercizio venatorio e ittico;
 - norme concernenti la tutela dell'ambiente naturale;
 - previsione, prevenzione e spegnimento degli incendi boschivi;
 - nozioni concernenti il codice penale e di procedura penale aventi attinenza con i compiti di istituto;
 - doveri degli appartenenti al Corpo forestale della Valle d'Aosta.

L'ammissione ad ogni prova d'esame successiva è resa pubblica mediante affissione dell'elenco degli idonei nella sede dell'Ufficio Affari generali del Dipartimento risorse naturali e Corpo forestale – Corpo forestale, in Loc. Grande Charrière, n.14 a Saint-Christophe e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale della Regione/Canali tematici/Corpo Forestale della Valle d'Aosta.

La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.

Titoli che danno luogo a punteggio

Sono ammessi a valutazione, entro il limite del 25% del punteggio complessivo finale, i titoli di cui all'art. 13, comma 7, del bando di concorso, con attribuzione del punteggio ivi previsto.

Corso di formazione professionale e graduatoria finale utile al fine dell'assunzione

I vincitori del concorso devono frequentare un apposito corso di formazione professionale. L'assunzione a tempo indeterminato in qualità di sovrintendente forestale è subordinata al superamento dell'esame teorico-pratico di fine corso.

- b) Une deuxième épreuve écrite portant sur :
- la législation nationale et régionale relative aux domaines du ressort du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
- procédures opérationnelles du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;
 - botanique forestière et sylviculture ;
 - zoologie forestière, gestion de la faune sauvage, chasse et pêche ;
 - dispositions en matière de protection de l'environnement naturel ;
 - prévision, prévention et extinction des incendies de forêt ;
 - notions en matière de code pénal et de procédure pénale, compte tenu des fonctions institutionnelles à remplir ;
 - devoirs des membres du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée, en même temps, au Bureau des affaires générales du Département des ressources naturelles et du Corps forestier (14, Grande-Charrière – Saint-Christophe) et sur le site institutionnel de la Région, dans le secteur d'activité réservé au Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves du concours, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Titres donnant droit à des points

Les titres visés au septième alinéa de l'art. 13 de l'avis de concours intégral donnent droit aux points prévus, mais les points ainsi attribués ne peuvent dépasser 25 p. 100 du total des points obtenus aux épreuves.

Cours de formation professionnelle et liste d'aptitude finale utile aux fins du recrutement

Les lauréats du concours sont tenus de suivre un cours de formation professionnelle ad hoc. Le recrutement sous contrat à durée indéterminée en qualité de surintendant forestier est subordonné à la réussite de l'examen théorique et pratique de fin de cours.

Le graduatorie finali sono formate sulla base della media espressa in decimi delle votazioni conseguite nel concorso, con esclusione dell'accertamento linguistico preliminare, e nell'esame di fine corso.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove saranno pubblicate sul sito istituzionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Canali tematici/Corpo Forestale della Valle d'Aosta. Si rammenta che la data di pubblicazione ha valore di comunicazione diretta ai destinatari ai fini del rispetto del termine dei 15 giorni di pre-avviso da garantire ai candidati.

Presentazione delle domande

Per 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta, e precisamente dal 25 gennaio 2022 al 25 febbraio 2022, la domanda di ammissione può essere presentata in forma cartacea con le modalità previste all'articolo 5 del bando di concorso.

La graduatoria ha validità triennale.

Il bando integrale della procedura unitamente al modulo di partecipazione e agli ulteriori documenti inerenti al concorso sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione Canali tematici/Corpo Forestale della Valle d'Aosta e possono essere richiesti presso l'Ufficio Affari generali del Corpo forestale della Valle d'Aosta, sito in loc. Grande Charrière, n. 14, Saint-Christophe (Ao), dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 (0165/527367 – 527372; e-mail: corpoforestalevaldostano@regione.vda.it).

Il Comandante
del Corpo forestale della Valle d'Aosta
Luca DOVIGO

Bando di concorso interno, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. otto collaboratori (categoria C – posizione C2/F) con il profilo di ispettore forestale, nell'ambito dell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta.

IL COMANDANTE
DEL CORPO FORESTALE DELLA VALLE D'AOSTA

Rende noto

che è indetto un concorso interno, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di otto collaboratori con il profilo di ispettore forestale nell'ambito del Corpo forestale della Valle d'Aosta.

Requisiti per l'ammissione

La liste d'aptitude finale est dressée sur la base de la moyenne, exprimée en dixièmes, des notes obtenues aux épreuves du concours, à l'exception de l'examen préliminaire de français ou d'italien, et à l'examen de fin de cours.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves seront publiés sur le site institutionnel de la Région, dans le secteur d'activité réservé au Corps forestier de la Vallée d'Aoste. La publication sur le site vaut notification aux candidats aux fins du respect du délai de quinze jours de préavis devant leur être garanti.

Actes de candidature

L'acte de candidature peut être déposé sous format papier suivant les modalités prévues par l'art. 5 de l'avis de concours intégral, et ce, uniquement dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit du 25 janvier au 25 février 2022.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

L'avis intégral, le modèle d'acte de candidature et tout autre document concernant le concours en question sont publiés sur le site institutionnel de la Région, dans le secteur d'activité réservé au Corps forestier de la Vallée d'Aoste, et peuvent être demandés au Bureau des affaires générales du Département des ressources naturelles et du Corps forestier (14, Grande-Charrière – Saint-Christophe), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h (tél. : 01 65 52 73 67 – 01 65 52 73 72 ; courriel : corpoforestalevaldostano@regione.vda.it).

Le commandant,
Luca DOVIGO

Extrait de l'avis de concours interne, sur titres et épreuves, en vue du recrutement de huit collaborateurs – inspecteurs forestiers (catégorie C – position C2/F), dans le cadre du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

LE COMMANDANT
DU CORPS FORESTIER DE LA VALLÉE D'AOSTE

donne avis

du fait qu'un concours interne, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de huit collaborateurs – inspecteurs forestiers, dans le cadre du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

Conditions requises

Possono partecipare al concorso esclusivamente i sovrintendenti del Corpo forestale della Valle d'Aosta che abbiano maturato, nello stesso profilo, almeno cinque anni di servizio effettivo e che non abbiano riportato, nei due anni antecedenti la scadenza del bando, sanzioni disciplinari più gravi del rimprovero scritto, oltre agli ulteriori requisiti previsti al comma 2 dell'art. 2 del bando di concorso.

Ai sensi dell'art. 1014, comma 2, del D.Lgs. 66/2010 (Codice dell'ordinamento militare) non si fa luogo alla riserva di posto, né al cumulo dell'eventuale frazione di riserva, a favore dei volontari delle Forze Armate congedati senza demeriti.

Prove d'esame

Le prove d'esame comprendono:

- a) una prima prova scritta vertente su:
 - attività tecniche concernenti i compiti di istituto del Corpo forestale della Valle d'Aosta;
- b) una seconda prova scritta vertente su:
 - legislazione statale e regionale negli ambiti di competenza del Corpo forestale della Valle d'Aosta;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
 - predisposizione dei servizi nel rispetto della normativa vigente in materia di sicurezza sullavoro e delle disposizioni e procedure operative del Corpo forestale della Valle d'Aosta;
 - botanica forestale e selvicoltura;
 - zoologia forestale e gestione della fauna selvatica, esercizio venatorio e ittico;
 - norme concernenti la tutela dell'ambiente naturale;
 - previsione, prevenzione e spegnimento degli incendi boschivi;
 - nozioni concernenti il codice penale e di procedura penale aventi attinenza con i compiti di istituto.

L'ammissione ad ogni prova d'esame successiva è resa pubblica mediante affissione dell'elenco degli idonei nella sede dell'Ufficio Affari generali del Dipartimento risorse naturali e Corpo forestale – Corpo forestale, in Loc. Grande Charrière,

Peuvent faire acte de candidature uniquement les surintendants du Corps forestier de la Vallée d'Aoste qui justifient d'au moins cinq ans d'ancienneté dans ce profil professionnel, qui n'ont subi, au cours des deux années précédant l'expiration du délai de candidature, aucune sanction disciplinaire autre que l'avertissement par écrit et qui remplissent les autres conditions prévues par le deuxième alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours intégral.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1014 du décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 (Code de l'organisation militaire), il n'est pas fait application des dispositions en matière de postes réservés aux volontaires des forces armées ayant terminé sans blâme leur période d'engagement ni de cumul de l'éventuelle fraction de poste réservée auxdits volontaires.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite portant sur :
 - les activités techniques relevant des fonctions institutionnelles du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;
- b) Une deuxième épreuve écrite portant sur :
 - la législation nationale et régionale relative aux domaines du ressort du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
 - organisation des services dans le respect de la réglementation en vigueur en matière de sécurité sur les lieux de travail et des dispositions et procédures opérationnelles du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;
 - botanique forestière et sylviculture ;
 - zoologie forestière, gestion de la faune sauvage, chasse et pêche ;
 - dispositions en matière de protection de l'environnement naturel ;
 - prévision, prévention et extinction des incendies de forêt ;
 - notions en matière de code pénal et de procédure pénale, compte tenu des fonctions institutionnelles à remplir.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée, en même temps, au Bureau des affaires générales du Département des ressources naturelles et du Corps forestier (14, Grande-Charrière – Saint-Christophe) et sur le site institution-

n. 14 a Saint-Christophe e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale della Regione/Canali tematici/Corpo Forestale della Valle d'Aosta.

La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.

Titoli che danno luogo a punteggio

Sono ammessi a valutazione, entro il limite del 20% del punteggio complessivo finale, i titoli di cui all'art. 11, comma 7 del bando di concorso, con attribuzione del punteggio ivi previsto.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove saranno pubblicate sul sito istituzionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Canali tematici/Corpo Forestale della Valle d'Aosta. Si rammenta che la data di pubblicazione ha valore di comunicazione diretta ai destinatari ai fini del rispetto del termine dei 15 giorni di preavviso da garantire ai candidati.

Presentazione delle domande

Per 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta, e precisamente dal 25 gennaio 2022 al 25 febbraio 2022, la domanda di ammissione può essere presentata in forma cartacea con le modalità previste all'articolo 5 del bando di concorso.

La graduatoria ha validità triennale.

Il bando integrale della procedura unitamente al modulo di partecipazione e agli ulteriori documenti inerenti al concorso sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione [www.regione.vda.it/Canali tematici/Corpo Forestale della Valle d'Aosta](http://www.regione.vda.it/Canali%20tematici/Corpo%20Forestale%20della%20Valle%20d'Aosta) e possono essere richiesti presso l'Ufficio Affari generali del Corpo forestale della Valle d'Aosta, sito in loc. Grande Charrière, n. 14, Saint-Christophe (Ao), dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 (0165/527367 – 527372; e-mail: corpoforestalevaldostano@regione.vda.it).

Il Comandante
del Corpo forestale della Valle d'Aosta
Luca DOVIGO

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale 2021/2024 (approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1470 in data 15 novembre 2021).

nel de la Région, dans le secteur d'activité réservé au Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves du concours, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Titres donnant droit à des points

Les titres visés au septième alinéa de l'art. 11 de l'avis de concours intégral donnent droit aux points prévus, mais les points ainsi attribués ne peuvent dépasser 20 p. 100 du total des points obtenus aux épreuves.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves seront publiés sur le site institutionnel de la Région, dans le secteur d'activité réservé au Corps forestier de la Vallée d'Aoste. La publication sur le site vaut notification aux candidats aux fins du respect du délai de quinze jours de préavis devant leur être garanti.

Actes de candidature

L'acte de candidature peut être déposé sous format papier suivant les modalités prévues par l'art. 5 de l'avis de concours intégral, et ce, uniquement dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit du 25 janvier au 25 février 2022.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

L'avis intégral, le modèle d'acte de candidature et tout autre document concernant le concours en question sont publiés sur le site institutionnel de la Région, dans le secteur d'activité réservé au Corps forestier de la Vallée d'Aoste, et peuvent être demandés au Bureau des affaires générales du Département des ressources naturelles et du Corps forestier (14, Grande-Charrière – Saint-Christophe), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h (tél. : 01 65 52 73 67 – 01 65 52 73 72 ; courriel :).

Le commandant,
Luca DOVIGO

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale 2021/2024 (approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 1470 du 15 novembre 2021).

Ai sensi dell'articolo 7 del bando di concorso di cui sopra, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. 58 in data 18 novembre 2021, si comunica che la prova scritta per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale si terrà il giorno 23 febbraio 2022 alle ore 12:00.

I candidati in elenco sono convocati alle ore 11:30 presso la sala sita al piano terreno dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali, in Via De Tillier, 30 – 11100 Aosta muniti di un documento d'identità in corso di validità:

- 1) Alba Elisabetta
- 2) Aprigliano Alessandra
- 3) Ariozi Irene
- 4) Barcaru Mariana
- 5) Buttazzo Silvia
- 6) Ciavolino Mariacira
- 7) Curtaz Annalisa
- 8) Dascal Gheorghe
- 9) Gianotti Claudio
- 10) Marchisio Giulia
- 11) Rossi Natalia
- 12) Znaidi Wassila

Il Dirigente
Claudio PERRATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis.

Parziale rettifica del bando della procedura selettiva, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente tecnico di secondo livello (qualifica unica dirigenziale), da assegnare all'organico dell'Unité des Communes Valdôtaines Grand-Paradis.

IL SEGRETARIO
DELL'UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES
GRAND-PARADIS

Rende noto

1. che l'estratto del bando del presente concorso, pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 66 del 28 dicembre 2021, è rettificato come segue:

Art. 15
Prove d'esame

La procedura selettiva comprende le seguenti prove d'esame ai sensi dell'articolo 39 regolamento regionale

Aux termes de l'article 7 de l'avis du concours cité plus haut, publié le 18 novembre 2021 au n° 58 du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, on signale que l'épreuve écrite pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale aura lieu le 23 février 2022 à 12.00 h.

Les candidats de la liste ci – dessous sont convoqués à 11 h 30 en 30, Rue De Tillier – Aoste – (Assessorat de la Santé, du bien-être et des politiques sociales) pourvus des papiers d'identité valables:

- 1) Alba Elisabetta
- 2) Aprigliano Alessandra
- 3) Ariozi Irene
- 4) Barcaru Mariana
- 5) Buttazzo Silvia
- 6) Ciavolino Mariacira
- 7) Curtaz Annalisa
- 8) Dascal Gheorghe
- 9) Gianotti Claudio
- 10) Marchisio Giulia
- 11) Rossi Natalia
- 12) Znaidi Wassila

Le dirigeant
Claudio PERRATONE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis.

Rectification de l'extrait de l'avis de procédure de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant technique du deuxième niveau (catégorie unique de direction), dans le cadre de l'organigramme de l'Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis.

LA SECRÉTAIRE
DE L'UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES
GRAND-PARADIS

donne avis

1. Du fait que l'art. 15 de l'avis intégral de la procédure de sélection visée à l'intitulé, dont l'extrait a été publié au Bulletin officiel de la Région n° 66 du 28 décembre 2021, est remplacé comme suit :

« Art. 15
Épreuves de la procédure de sélection

Aux termes de l'art. 39 du règlement régional n° 1 du 12 février 2013, la procédure de sélection comprend, les

1/2013:

a) una prima prova scritta sulle seguenti materie:

1) Normativa sull'affidamento di contratti pubblici:

- decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, recante "Codice dei contratti pubblici", (parti I, II, III) e deroghe disposte dal decreto legislativo 76/2020 con riferimento alle parti del codice individuate;
- decreto ministeriale 7 marzo 2018, n. 49 regolamento recante "Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione";

2) Atto, procedimento amministrativo;

3) Accesso agli atti (accesso documentale, accesso civico e accesso civico generalizzato);

4) Gestione dei rifiuti con particolare riferimento ai rifiuti urbani:

- decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, recante "Norme in materia ambientale", parte IV;
- legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31, recante "Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti";

5) Aspetti gestionali relativi alla tariffazione del servizio di gestione dei rifiuti urbani:

- gestione della TARI, legge 27 dicembre 2013, n. 147, recante "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (Legge di stabilità 2014)", art. 1, commi da 639 a 669;
- gestione rapporti con ARERA, gestione regolata dei servizi di gestione dei rifiuti urbani, redazione del Piano Economico Finanziario, con particolare riferimento a:

- a. MTR – deliberazione 31 ottobre 2019 443/2019/R/RIF, recante "Definizione dei criteri di riconoscimento

épreuves suivantes :

a) Une première épreuve écrite portant sur les matières ci-après :

1) Les marchés publics :

- décret législatif n° 50 du 18 avril 2016 (Code des contrats publics) : première, deuxième et troisième partie et dérogations y afférentes au sens du décret-loi n° 76 du 16 juillet 2020 ;
- décret ministériel n° 49 du 7 mars 2018 (Règlement approuvant les lignes directrices relatives aux modalités d'exercice des fonctions de directeur des travaux et de directeur de l'exécution des contrats) ;

2) Les procédures et les actes administratifs ;

3) La communication des documents administratifs (droit d'accès aux documents, droit d'accès citoyen et droit d'accès généralisé) ;

4) La gestion des déchets, eu égard notamment aux ordures ménagères :

- décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière environnementale) : quatrième partie ;
- loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 (Nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets) ;

5) Aspects procéduraux concernant les tarifs du service de gestion des ordures ménagères :

- gestion de la taxe sur les déchets (*Tassa sui rifiuti – TARI*) : alinéas de 639 à 669 de l'art. 1^{er} de la loi n° 147 du 27 décembre 2013 (Dispositions pour la formation du budget annuel et pluriannuel de l'État – Loi de stabilité 2014) ;
- gestion des rapports avec l'Autorité de régulation de l'énergie, des réseaux et de l'environnement (*Autorità di Regolazione per Energia Reti e Ambiente – ARERA*), réglementation des services de gestion des ordures ménagères et rédaction du plan économique et financier, eu égard notamment aux actes suivants :

- a. Pour ce qui est de la méthode tarifaire appliquée au service intégré de gestion des déchets (*Metodo tariffario rifiuti –*

dei costi efficienti di esercizio e di investimento del servizio integrato dei rifiuti, per il periodo 2018-2021”

- b. TITR – deliberazione 31 ottobre 2019 444/2019/R/RIF, recante “Disposizioni in materia di trasparenza nel servizio di gestione dei rifiuti urbani e assimilati”;
- c. MTR-2 – deliberazione 3 agosto 2021 363/2021/R/RIF, recante “Approvazione del metodo tariffario rifiuti (MTR-2) per il secondo periodo regolatorio 2022-2025”;
- b) una seconda prova scritta di carattere teorico-pratico sulle medesime materie della prima prova scritta, diretta ad accertare l’attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto i profili di legittimità efficienza ed economicità organizzativa di questioni connesse con l’attività amministrativa e istituzionale del servizio;
- c) una prova orale sulle materie delle prove scritte e sulle seguenti materie:
- 1) Ordinamento degli enti locali della Valle d’Aosta:
 - legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, recante “Sistema delle autonomie in Valle d’Aosta”, parte II titolo II articoli dal 18 al 31);
 - legge regionale 5 agosto 2014, n. 6, recante “Nuova disciplina dell’esercizio associato di funzioni e servizi comunali e soppressione delle Comunità montane”;
 - 2) Codice dell’amministrazione digitale e transizione digitale, decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, recante “Codice dell’amministrazione digitale”;
 - 3) Contabilità pubblica con particolare riferimento all’armonizzazione dei sistemi contabili, decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, recante “Di-

MTR) : délibération de l’ARERA du 31 octobre 2019, réf. n° 443/2019/R/RIF (Définition des critères d’attestation des coûts efficientes d’exercice et d’investissement du service intégré des déchets au titre de la période 2018/2021) ;

- b. Pour ce qui est du texte intégré en matière de transparence des services de gestion des ordures ménagères (*Testo integrato trasparenza rifiuti – TITR*) : délibération de l’ARERA du 31 octobre 2019, réf. n° 444/2019/R/RIF (Disposizioni en matière de transparence des services de gestion des ordures ménagères et des déchets assimilés) ;
- c. Pour ce qui est du *MTR-2* : délibération de l’ARERA du 3 août 2021, réf. n° 363/2021/R/RIF (Approbation de la méthode tarifaire appliquée aux déchets – *MTR-2* au titre de la période 2022/2025) ;
- b) Une deuxième épreuve écrite, à caractère théorique et pratique, portant sur les matières de la première épreuve écrite et visant à vérifier l’aptitude du candidat à résoudre correctement des questions ayant trait à l’activité administrative et institutionnelle de la structure concernée, et ce, du point de vue de la légalité, de l’efficacité et de l’économicité de ladite activité ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières ci-après :
- 1) L’ordre juridique des collectivités locales valdôtaines :
 - loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d’Aoste) : deuxième partie – titre II – articles de 18 à 31 ;
 - loi régionale n° 6 du 5 août 2014 (Nouvelles dispositions en matière d’exercice des fonctions et des services communaux à l’échelle supra-communale et suppression des Communautés de montagne) ;
 - 2) L’administration et la transition numériques : décret législatif n° 82 du 7 mars 2005 (Code de l’administration numérique) ;
 - 3) La comptabilité publique, eu égard notamment à l’harmonisation des systèmes comptables : décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 (Dispo-

sposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42”.

2. che il bando della procedura selettiva è stato rettificato prevedendo, all'art. 15 due prove scritte e una prova orale ai sensi dell'articolo 39 del regolamento regionale 1/2013.

Il bando integrale di concorso, come rettificato ai sensi del punto 2, è pubblicato sul sito istituzionale dell'Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis (<https://www.cm-grandparadis.vda.it/servizi-allutenza/concorsi-e-selezioni-del-personale/>) e si dispone la riapertura dei termini per 30 giorni dal 25 gennaio 2022 al 25 febbraio 2022. Si precisa che restano valide le istanze presentate in precedenza, con facoltà per i candidati di procedere, entro il nuovo termine, all'eventuale integrazione della documentazione.

Il Segretario
Marie Françoise QUINSON

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

Estratto del bando di concorso pubblico per esami finalizzato alla copertura di due posti a tempo pieno e indeterminato di collaboratore tecnico professionale – categoria D del CCNL del comparto Sanità, nell'ambito dell'organico dell'agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta (ARPA).

Il Direttore generale dell'ARPA Valle d'Aosta rende noto che è indetto un concorso pubblico per esami finalizzato alla copertura di due posti, a tempo pieno e indeterminato di collaboratore tecnico professionale - Categoria D del CCNL del comparto Sanità, nell'ambito dell'organico dell'ARPA.

Requisiti richiesti:

Per la partecipazione al concorso è richiesto:

- il possesso del diploma di laurea magistrale o specialistica (o vecchio ordinamento) in scienze geologiche o titoli equipollenti per legge o equiparati ai sensi del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 “Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici”, conseguiti presso una università o altro istituto universitario statale o legalmente riconosciuto;

sitions en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des schémas de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes, aux termes des art. 1er et 2 de la loi n° 42 du 5 mai 2009). » ;

2. Du fait que l'avis intégral de la procédure de sélection en question a, donc, été modifié par la prévision, à l'art. 15, de deux épreuves écrites et d'une épreuve orale, aux termes de l'art. 39 du RR n° 1/2013.

L'avis intégral, modifié comme il appert ci-dessus, est publié sur le site institutionnel de l'Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis à l'adresse (<https://www.cm-grandparadis.vda.it/servizi-allutenza/concorsi-e-selezioni-del-personale/>). Le délai de candidature est rouvert pendant trente jours, soit du 25 janvier au 25 février 2022. Les candidatures posées précédemment demeurent valables et les candidats ont la faculté de compléter la documentation y afférente dans ledit délai.

La secrétaire,
Marie Françoise QUINSON

Agence régionale pour la protection de l'environnement.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de deux collaborateurs techniques professionnels, catégorie D au sens de la convention collective nationale du travail du secteur de la santé, dans le cadre de l'organigramme de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste.

Le directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste donne avis du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de deux collaborateurs techniques professionnels, catégorie D au sens de la convention collective nationale du travail du secteur de la santé, dans le cadre de l'organigramme de ladite Agence.

Conditions requises :

Pour pouvoir participer au concours, tout candidat doit justifier :

- d'une licence magistrale ou d'une licence spécialisée en sciences géologiques (ou d'une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation) ou bien d'un titre d'études équivalent au sens de la loi ou du décret interministériel du 9 juillet 2009 (Équivalence des maîtrises relevant de l'ancienne réglementation, des licences spécialisées et des licences magistrali aux fins de la participation aux concours de la fonction publique), obtenu dans une université ou dans un autre établissement universitaire de

Scadenza presentazione domande:

le domande di partecipazione dovranno essere presentate entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 24.00 del giorno 25 febbraio 2022.

Prove d'esame :

Una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002;

A) una prima prova scritta inerente a:

- Geografia fisica alpina con particolare attenzione a cenni di geomorfologia, forme strutturali e loro evoluzione, rete idrografica, ambienti glaciali e periglaciali, ambienti alluvionali e idrogeologia;

B) una seconda prova scritta inerente a:

- principi e metodi di progettazione e di gestione di reti di monitoraggio (qualitativo e quantitativo) della criosfera e delle acque sotterranee ed elaborazione dei relativi dati;
- elaborazione dei dati geografici in ambito GIS, elementi di base di telerilevamento;

C) una prova orale inerente:

- le materie delle prove scritte;
- l'ARPA Valle d'Aosta: compiti e competenze (l.r. 7/2018 e relativi atti organizzativi agenziali);
- il Sistema nazionale a rete per la protezione dell'ambiente (l. 132/2016);
- i principi del Codice dell'ambiente (d.lgs. 152/2006);
- la disciplina dell'organizzazione degli enti del comparto unico regionale (l.r. 22/2010)
- il Codice di comportamento del pubblico dipendente

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Gestione del Personale sito in località La Maladière 48 , dal lunedì al venerdì nei se-

l'État ou légalement reconnu par celui-ci.

Délai de candidature :

Les actes de candidature doivent être déposés dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 25 février 2022, 24 h.

Épreuves du concours :

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002, ainsi que les épreuves suivantes :

A) Une première épreuve écrite portant sur ce qui suit :

- la géographie physique des Alpes, eu égard notamment aux notions fondamentales en matière de géomorphologie, aux formes structurelles et à l'évolution de celles-ci, au réseau hydrographique, aux environnements glaciaires et périglaciaires, aux environnements alluviaux et à l'hydrogéologie ;

B) Une deuxième épreuve écrite portant sur ce qui suit :

- les principes et les méthodes de conception et de gestion des réseaux de suivi qualitatif et quantitatif de la cryosphère et des eaux souterraines, ainsi que le traitement des données y afférentes ;
- le traitement des données géographiques dans le domaine SIG et les éléments de base de la télédétection ;

C) Une épreuve orale portant sur ce qui suit :

- les matières des épreuves écrites ;
- les obligations et les compétences de l'ARPE de la Vallée d'Aoste (loi régionale n° 7 du 29 mars 2018 et actes d'organisation de ladite Agence) ;
- le réseau national de protection de l'environnement (loi n° 132 du 28 juin 2016) ;
- les principes du code de l'environnement (décret législatif n° 152 du 3 avril 2006) ;
- les dispositions en matière d'organisation des collectivités et organismes du statut unique régional (loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010) ;
- le code de conduite des fonctionnaires publics.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de la gestion des personnels de l'ARPE – 48, rue de La Maladière

guenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00 (0165/278530, personale@arpa.vda.it) o consultare il sito www.arpa.vda.it.

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

Avviso di mobilità volontaria finalizzato alla copertura di un posto a tempo pieno e indeterminato di un collaboratore sanitario professionale – categoria D del CCNL del comparto Sanità, nell'ambito dell'organico dell'ARPA, organismo tecnicamente accreditante (OTA).

Il Direttore generale dell'ARPA Valle d'Aosta rende noto che è indetto un avviso di mobilità volontaria ai sensi dell'art. 43 comma 4 bis della legge regionale 23 luglio 2010 n. 22 per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato (36 ore settimanali) di n. 1 collaboratore sanitario professionale – infermiere – Categoria D del CCNL del comparto Sanità, nell'ambito dell'organico dell'ARPA, organismo tecnicamente accreditante (OTA)

Requisiti di ammissione

- a) essere dipendente con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, presso gli enti di cui all'articolo 1, comma 1, della legge regionale 23 luglio 2010 n. 22 ovvero presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta, inquadrato nella stessa categoria contrattuale del posto da ricoprire con mobilità, o analoga qualifica e analogo profilo professionale in categoria D del CCNL degli enti del Comparto unico regionale della Valle d'Aosta;
- b) non avere riportato condanne penali con sentenza passata in giudicato, né aver procedimenti penali in corso;
- c) non avere in corso procedimenti disciplinari, conclusivi con sanzione, nel corso degli ultimi 24 mesi precedenti la data di pubblicazione del presente avviso, né avere procedimenti disciplinari in corso;
- d) essere fisicamente idoneo alla mansione.

I requisiti devono essere posseduti, a pena di esclusione, alla data di scadenza per la presentazione dell'istanza di candidatura, come stabilito dal presente avviso oltre che all'atto del trasferimento.

Scadenza presentazione domande :

Saint-Christophe du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h (tél. 01 65 27 85 30), ou envoyer un courriel à l'adresse personale@arpa.vda.it ou encore consulter le site www.arpa.vda.it. .

Agence régionale pour la protection de l'environnement.

Appel à candidatures en vue du recrutement, par mobilité volontaire et sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un collaborateur sanitaire professionnel, catégorie D au sens de la convention collective nationale du travail du secteur de la santé, à affecter à l'organisme technique d'accréditation institué auprès de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste, dans le cadre de l'organigramme de celle-ci.

Le directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste donne avis du fait qu'un appel à candidatures est ouvert, aux termes du quatrième alinéa bis de l'art. 43 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, en vue du recrutement, par mobilité volontaire et sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur sanitaire professionnel (infirmier), catégorie D au sens de la convention collective nationale du travail du secteur de la santé, à affecter à l'organisme technique d'accréditation institué auprès de ladite Agence, dans le cadre de l'organigramme de celle-ci.

Conditions requises :

- a) Être titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, relevant de la même catégorie que celle du poste à pourvoir, au sein de l'un des établissements visés au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 22/2010 ou bien au sein de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ou bien être titulaire d'un emploi de la catégorie D équivalent au sens de la convention collective régionale du travail au sein de l'une des collectivités ou de l'un des organismes relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste ;
- b) Ne pas avoir subi de condamnation pénale passée en force de chose jugée ni avoir d'action pénale en cours ;
- c) Ne pas avoir subi de sanction à l'issue de procédures disciplinaires dans les vingt-quatre mois qui précèdent la date de publication du présent avis ni avoir de procédure disciplinaire en cours ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises.

Les conditions doivent être remplies à la date d'expiration du délai de candidature prévu par le présent avis et à la date de la mutation, sous peine d'exclusion.

Délai de candidature :

le domande di partecipazione dovranno essere presentate entro le ore 12.00 del giorno 25 febbraio 2022.

Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi all'ufficio Gestione del Personale sito in località La Maladière, rue de la Maladière, 48 – Saint Christophe (AO), dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14.30 alle 16.00 (0165/278530, personale@arpa.vda.it) o consultare il sito www.arpa.vda.it/avvisi.

Les actes de candidature doivent être déposés au plus tard le 25 février 2022, 12 h.

Pour toute information supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de la gestion des personnels de l'ARPE – 48, rue de La Maladière Saint-Christophe du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h (tél. 01 65 27 85 30), ou envoyer un courriel à l'adresse personale@arpa.vda.it ou encore consulter le site www.arpa.vda.it/avvisi.